

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Halina Bibik
Armin Dittmar
Ollendorf über Erfurt

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Письмо Гиззено 29/їм 1943 года
проксивний писави пишу вам
Подписку Здраствуйте
наша и Мамаша ріднани
родниї Письмо від Вашої
дочки Гали в перших строка
моего письма а вам рідноті рідноті
побудемляго шод неба здоров
ного и вам неслало всего кризого
лучого в вашній

über Erfurt

Postkarte

mit Antwort

Назва області повіту уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bibik Panas

Rayon Krolewez

Mytin (Dorf)

Kreis Zumbka

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Старенький писує як би там просявляє на старість
моє краще чим знайомого пиши то тримайти мені
своє діло то я іла у своїй камнати і пишу вам листа
пису а так собі кароче пока як вам ізвесно у тих писмах
и батько знає як тут писувати то все постараю писувати
хазяїна робити у полі и дома коло корів и такнеє коло всього
істи дають і раз пиши караче з думкою вашою робити всьому
мало я сегод була заденіе из поля уже убрали кінці буди
убирають картошки да буряки а потім буди вилати да кінці
милотити хлопці усі по хазяїнах а дівчата не іти по
фабриках пису спокійно в селі наша не погузнає.
го села одна я за 4 км живе мило Кур. и напівно то
пишу до іх Ну а степи досовідати атакось пиши здорова
тои и вам пиши в вашій старенькій писує привіт усім
родним яки нападуть дама моє уже брати Худяма дружок
то пиши буди дак вернемося каже привіт мам. - мам. з привіт-
домом - баба

Absender:

Bibix Panas

Надавець:

Отправитель:

Rayon Krolewek

Mutin ~~Krol~~ (Dorf)

Kreis Sumyva Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Halia Bibix*

Arfniir Dittmar

Ollendorf über

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Erfurt

Absender: *Abt. Bitik Juwan*
Regimentel Post Area
 Wohnort, auch Zielort oder Zeitpostamt
dorf Fürstenaalbe
 Straße, Hausnummer, Gebäudetitel, Stockwerk oder Postschließnummer
(Sprell) Kreis Lebus

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

открыл и **А**ммиаке
отъ всѣхъ. Сѣмъ есть
у васъ археи **т**
Мартынова О. Д. або
Мелыхова С. П. то
помощица капиши
А можеть быть отъ
вотъ этой дома
тоже капиши
все итти
Степ. довадани
Давидъ, фелетин.
Faß Kohlenklau! **Вамъ съ**
1. 1. 10

**Faßt 100
Kohlenklay!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte

Мировое
 Укр. Ресурс
 Бюро Трансфер
 Бюро Le biet

Mikropill Bezirk
Dorf Krinischne
Bibik Grigorij

 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрый день дорогие родители мои
Папаша Мамаша а также сестра
Нюра Володя и Маша. Первый
долгом моего письма я сообщаю
вам что я очень здоров чего
и вам желаю. Я послал
вам уже две открытки но
от вас не получил ни
одной, но это глупо то что
далеко но все ожидая от вас.
Мне интересно как там
вы проходите, как ваше
здоровье и все как вы там
проживаете на сегодняшний
день. Мне здесь не много
ожили но только беру
то что об вас и вашей
сестричке и что мне в
молодых годах пришлось поки-
нуть вас дорогие родители.
Но это все нужно пережить
и потом настанет время
вашей жизни и вы будете
здоровы и счастливы. Я здесь
обеспечен всем тем
нужным со мной вместе
работают земляки Башкир Тиф.
Костюко А.С. Щемков В.З.
Бибик С.Н. и М.С. Сидоренко и
Мамаев С.И. и другие. Кровати
вместе в одной комнате и вместе
много сил. За работу в нас.
Когда получат от вас от
то не ждите, 6/11/22.

Absender:

Ukr. Lumm

Gebiet Miropiel

Wohnort, auch Zustell- oder Teilpostamt

Bezirk Dorf

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Krimische
Bibik Grigorij



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Deutschland

Bibik Tüan

Regemantel Post Kreis

dorf über Fürstentwälder

(speer) Kreis Lebus

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Dr. Bibik Jwan
Regenmantel Post

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Alens dorf über
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Fürstenwalde
(Spree) Kreis
Lebus.

1756



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Ukraine
Сумський район
Суми Gebiet
Миропольский р-н
Miropol Bezirk
село Кришине
Dorf Krinschne
Bibik 'Grigorij'
Григорій Григорій

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

111

Доброй день дорогие родители.
Панкрат, Мамаша сестра Нюра Владим.
и Момз. Передом вам свои сердечные
привет и желаю вам всего, или
лучшего в вашей жизни.
Я сейчас работаю в поле на
своему товарищу. Жить здесь хорошо
покупаю по карточкам все
хлеб, сахар, масло, мясо, колбасы крупы
все. Кушать хватает только скучно
покажи. Из всех моих родителей.
Заработало в месяце много грошей.
Вместе со мною Шахов. В. Мадойкин
Крепленко и и Биди С.Н. Слюсарин Малахов.
Васильев Т.Ф. Биди М.С. Клавини М.В.
Ахутино Семеновича, но и в будущем я все
там почитаю, где находись
остаются кривизнами из вилки
знаю, что вы знаете. Мамз. Семеновичи.
1917 - 43 в. 11. 5. 1917.

Absender:

Uk. Summi

Gebiet Miropiel

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Bezirk Dorf

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Krimische

Bibik Grigorij



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Deutschland

Bibik Jüdem

Regenmantel Post
Arens dorf über

Fürstentum (Spre) Kreis
Lebus.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Sibirer Zwan. Legenma
Mel. Post Freusdorf über

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Finstertal (Hrree)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kr. Lebus.

Посылаю вам
подарочек для
моего сына
в нем мне
на все время
ваши нарисован
одежды.
обо мне на
основательное мне
то хорошо мне
бы был бы
хорошо.



Postkarte

2533

1757



Annahme
ENWALDEN

Summi Sekret

Myropol Berienk

Dont Krenische.

Sibirer Hryhoren.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Sibirer Sp. Krimmer
Mepousnick. p-11

Добрый день дорогие родители
папаша, мамаша Лёва Вадимович! Мил!
Передаю вам свой сердечный привет и
желаю всего вам наилучшего.
Я сейчас нахожусь в Би работало
в сельском хозяйстве Германии.
Вместе со мной живут и работают
Жаботинский Л. С. Шенков В. Д.
Малахов О. М. Рауков М. Ф.
Бибик С. Н. Слюсаренко Г. В.
Кравченко М. В. Бибик М. С.
Костенко Г. Г. Мухоморов
оу нас работают Иван, Малахов М. М.
Рауков Василь и Иван, Малахов М. М.
Бибик Иван. Когда получите
мое письмо то напишите басире
ответ как пройдёт у вас
жизнь и где находитесь кнон
которых я не знаю. С уважением
ваш сын

Absender:

Unvairre. Summi

Gebr. Leopold Beyer

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt:

Dorf Krenschke.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Biberen Huthorn.

Postkarte



Deutschland.
Herrn Biberen Ivan
Regimentschef. Post Kreuz-
dorf. über Fürstentum
/Spreew. Rv. Leber
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отправитель:

у зброї Бібік
Ostarbeiterlager

Nr. 497 506 151

Heiligenhaus Bez. Düsseldorf

Lagerstempel

mit genauer

postalscher Angabe

Kettwiger Straße 14

Дієсно надано 5/III/43 год
Здоровий гарною любовною
дружбою дружить Андрей дозволю ти
Я поздравити своє рідне сім'я і
хочу найкраще в твоєму
годоу з виступом життям допер
бач створює твоє життя
тишу і щастя у твоєму
здорові ~~то~~ Радною свої
дружбою прошу тебе не забувай

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами



An, Кому:

Андрей Андреевич
20

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Сумми

Романский Schlack.
№ 64

Сумми

Сумми.

Сумми.

Отправитель:

Ответ в Германию



An, Komy:

Ostarbeiterlager
Nr. 492 506 151

Ort: Heiligenhaus Bez. Düsseldorf
Lager- oder
Firmen- Kethwiger Straße 14
Stempel

Absender:

Надавач:

Отправитель:

Грат'я Бібік

Ostarbeiterlager

Nr. 490 506 151

Haidighaus Bez. Düsseldorf

Lagerstätten
mit genauer Kettwiger Straße 14
postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Грат'я Бібік.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Summi

Регот оболонор 2.

Summi

Summi

Summi

Дієвого писем 11/11/4309
Здоровий сарагою модиною
радіційною братів Генієв
і радимар мієвста Іванікова
Впервиз строків спочиво м
цього мієвста і дату ебдиз
то то і живий здоровий
покази незисно радийної мої
братів і мідф почала б
а отвєта писему то не попу

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ostarbeiterlager

Nr. 490 506 151

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

~~Heiligenhaus Bez. Düsseldorf~~

Kettwiger Straße 14

Absender:

Анна Бибикова
ул. Реверсдорф 14.

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Kreis
Граубюден.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Sudetenland.

Ich schreibe ihre
Abens in 8 Uhr
de. Sonntag.

Zum mir gekom-
me Lena Friso-
wa. Ich und
Lena schreiben

Zusammen:
А. Бибикова

Бибикова Анна
Postkarte

N 232



Maribel
Бибикова
H-Loknjet. Stadt
Sudetska. Gebiet
Summit.

Ostland.

Sudetska. Cysme

Stonung.

Russland

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

А. Бибикова

24/5-98
Guten Tag oder Abend meine
Mutti. Willkommen vor ihres
Tochter Anna. Ich will wissen,
wie wohnen Sie. Ich will wissen
wo Sie befindet sich zu Haus.
Paul und Fector. Ich schön
geschrieben 10 Briefen, aber Antwort
kein. Ich lebe sehr gut. Alles
Sonntag Ich gehe spazieren mit
Kommeraden: Schura F., Lena
F., Peseher B. Auf Wieder-
sehen. Ihre Tochter Anna.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Лист пущений
б/вм-436 Добрий день
моя родна моя мама
ма Першим делом
свого листа я вам
сообщаю що я жив
здоров і того вам ма
лаю у вашій жи
ні Тепер я вам на
пишу що вамі
посилки получил
якіс ви вислали 5

2158
Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Віктор Мейна

Золотоноша

А Нитега 54

Золотонізький

Ростова

Укгаїна

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і отримав 3 откритки за які дуже
дякую вислалите мені сам табак
бо у нас їсти є що а ви вислалите
тія 10 коржиків я їх не наїмел а та-
баку жовт по курю а табак тут
мало і у австрії Петер я вам напи-
шу що знаю олексія Шереметя Адрес
живе теж у австрії живеця хвора
що так як живеця мені я живу у селі
Хрінц роблю таку роботу один дом
уже розвалили а на тому місці построи-
ли нові дома Ну поко досвіданіє роднама
та привіт Льоні Вері і Вериніі мамі
Шереметам Г. В. А. Р. і привіт од Альоши
Марковекни. Ліщукам Гващинкам і тьотні
Хивисі і всім знакомим Пришліть табак. Конечь

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Bihuni Pameu
Dorf Grinz Kreis Zan-

Ort: Lager- oder
Firmen-
Stempel Arbeitslager
Austria (Tiroe)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Bugajenko

Gemeinschaftslager

Hannover-Bothfeld

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Langenfortherstr. 141

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту,ряду праці
місця депітатськими буквами
або, область и бюро труда
писати латинськими буквами



27.9.43-13

An, Кому:

Bugajenko Ekaterina

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Simferopol Krim

Nischnijaja 9

Анафра

Таврическая 25

*Добрий день мого дорогий
сестрицю Катюша
Мила Катюша як вам
здорови є Петий як
працюєте ви в
совлозі мене напружен
много, а як вам неважно
Катюша я тебе огляну прошу
згадати ти є Петий
спускає нашу згадку
вам говорить Машини*

Absender: Donelar Warwese.
Надавець: Lingecopol
Отправитель: Місечиня

17
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Бугаєнко

**Gemeinschaftslager
Hannover-Bothfeld**

Langenfortherstr. 141

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Отправитель:

postalischer Angabe

mit Antwort

Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Ан, Кому:

in:

КУДИ:

куда:

Straße:

Вуляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці :

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

ну так і маю тепер я пропису що ми робім
робім ми написали вчорні поради і картонку
яку даю роботу робили так і тут ну годую
нас краще трічі еден нам хорошо тільки того
пагано що ввечері робім ну вже відати хотіла
чужі вже і вам віддала хотіли отримати
ну нехай ті вони дойшли чи ти отъвѣту
нема ну тепер я зкатою збудуюсь після
послала нафасріну зфабрики приходить
прочитала вам пишу що ваша вже 5
місяців як владерах два місяці лежала
вотачини ну ваша поправилася и пишу що
посилаю нафасріну на роботу ну а жто
чи пошлуть ну стій до свіданія ксду отъвета

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Myroslav Bidnenko
Saltikova
Dubovjaskovka
Lutsk

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



An, Кому:

Tatjana Bidnenko

Großneuhausen

Thüringen

Rittergut

Kreis Weimar

Ort:

Lager- oder

Firmen-

Stempel

Отправитель:

улов не равен

Thüringen

Kittie & Qu

Reis Weimar

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

нікто пушених місяця

Августа числа 23 29а

1993 год рій гиле или блер

свои мой родители так

и много и много и много

и виме уведуца-о стаи и

и исцѣла и згорава того

авантисемитизма ну мам

и мату неосудитса из

Наша ми нѣблемъ Хара

шо

Postkarte

mit Antwort

Назvu oблаcти, пoвiту i урядy пpацi
пиcати лaтинcькими бyквaми
Рaйoн, oблаcть i бyрo тpyдa
пиcать лaтинcькими бyквaми

Ан, Кому: Иванов

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулаця:

Улица:

Kreis:

NOBIT:
De...

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Област

Arbeitsam

Уряд праці

Бюро труда

1971



Salzikonwa

Derboriga Fontana

Sydney f. 14. 6



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Годують харашо роден мапалі Гуряни на
ах ац вил малопали Хліб роден ми вав
авну ише нам ни того не дають ну не су-
рится виле вст урану ходит Я купит
а влован платя і дві кості і шл ян
йхатилуїт годану назину дн уол пр
одаватилуїт т ну тепер пропущу рр
като ми змло збудуємо писмачі п
ше що вата діала а тепер поправіла
ходит до двірїв на роботу и вота піш
шо їй харашо пускато їх на базар Я
її шло зроби вота купля картон
хліб ну мамо и тату не сується і
не плаче ну стім досвідатія ждз от
ета дн саволї лѣта ну не сується

Absender:
Надавець:
Отправитель:

21
Bidenko. Myzko
Salikowa
Dubowjajowska
Lutka

Postkarte
(Antwort)

Bidповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Tatjana Bidenko
Myzkozenhausen

Thüringen Rattergut
Kreis Weimar

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ab sender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Str. Nr., Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk, Schließfachnummer

1943 року 27-го серпня
дівчата родилися
тама серпівка частина
и вважати кинути
и на дівчатах носили
низким покриттям
всі троє и сообщали
вам що пока ми не
ви здорові того не
жваємо вважати
зми так що ми вважати
отримати поштом
катори писали вам
закотори орендарі
дарини не забуду
провасти писали
тривало що писали

Ukraine
Postkarte

Nastja

Bednenko

Simtska

Krolewzki

Dorf Kamien.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



несчастье мое дорогая сестричко а тут дум
и так чин была дом отгораживаю з-тогда гу
ляю так шире думая а когда так и понае
жежурисе сестричко иже ты пишешь мое
сестричко ты кнора виро-спа-здр
нова еше дівка на тама поспала картмоч
ку додому шояк получи те то бабате
ека кнора зна та шояк зная та то ека
мизнаги шояк получи те то бабате
ио еам картмочку все твое зная та то
не зная та шояк получи те то бабате
ио позно нам все звесто хто упер то все
и знаи ми знаи всех каменчан ко
то рия веришанис каде то не знаи про
тамава ека речени анюта синишанка она
ковалева уяна козачкова гартрихванцова
и пархвер зотовни и лексии дадичи в пере
писуется писма только пархверового пере
ксегово адреса не знаи аще усе знаи
и усе знаи каменчан ко то не знаи
знаи адреса и передайте зотовни не все ие
акиши и наши и зотовни и детка похоро
се и анюта и метишанка козачкова и гона
и анюта и метишанка козачкова и гона
и анюта и метишанка козачкова и гона
и анюта и метишанка козачкова и гона

Absender:

Відсилач:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях!

Пиши число 2! 43! ро iйня
Здоровий ти мий родича мина
Намача намача речень
Намача намача i великою друз
мимиком чван сидиш ои
моя моя моя i здорове
модой вам милая мимика
мимика бай цулим цулид
мимика пох лони моя бувай
У здорове мимик мимика мимика
мимика мимика мимика

Postkarte

Назvu облаcти, округи
та i биржи працi пиcати
латинськiм язуком

Ап, Кому: Михайло Будак
Полковник Ридоленто А.

in:

куди:

Straße:

Булиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Биржа працi:



Семме
Линне

ул. Гнепок
Микола Терок

Красноярск р.н.
Красноярск район

Рокоссовка Лил
Управа

Стевок

Бідошеско Зрощ

№237



Мамка я вам
послала писмо
вмайну місяці
із картошкою.
Момі жмайну твоя
получиш твоя
Мамка твоя
Орїкрити листи
Боя тітка від вас
получила одягу
офїційну шити
шоді пофрїти
получиш твоя
писма а в май



Великодний привіт з Німеччини!
Зосвіданням моїм родичам

Absender: Frosya Pielmaka

James H. H. H.

Wohnort, Postzettel- oder Leitpostamt
Waltach Steiermark
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Душию 2го 1943 року
 писав вид проем
 добрий день мойи роз-
 ник наша мамидрехи
 наша валя й микола
 наша янока жыва
 й здорова того й валя
 жываю наша микола
 все кхот тільки кхото
 зато по все майи
 по руки та микола жыва
 й здорову та микола жыва
 жыва жыва жыва жыва
 жыва жыва жыва жыва
 жыва жыва жыва жыва
 жыва жыва жыва жыва

Postkarte

mit Antwortkarte



Frain

Ridolenko-Fenja
Sonne

Krasnopolski
Petrovka Lit. ^{Prison}
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer
Hindinstapok Rende
m. 8

Potravka Lit

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Kindergarten of Rode

малая феня мои посылки мои писмо
оно то мой маленький друг и находит и видит
на почте не нужно не адреса ни марки
адрес будет написанный домом малая ви
из феней написанный я и в ответе и обще так все
деня пишешь письмо сюда письмо доходит
малая я пишу в большой дом брату посылать
ви написанный все малю кто дома кто в отъезде
все подробно маме покажи того писати все
лучше написать жить все мы знаем
то души харюю малая феня приговаривает
всего с удовольствием привет и девочке и брату
феня я люблю такса ла девочку и братика
Письма ко ответу живи здорово малая все
благословенно ко ответу в ответе посылать
написанный или не писано то задумай
малая феня все родные посылать посылать

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Fräulein

Froja Riedelentz
Herrn Hoyer

Feldbach

Steinmark

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Deutsches Reich



Absender:

Надавець:

Отправитель:

Bila Anna

Dresden Loschütz

Ymerdorfer

St. 18.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

Vergiß nicht Straße

Назва області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латинскими буквами

anzudeuten



An, Komu:

Bila Maria

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

gebiet Sumi.

Peteschische

Scheriwskii raion

Ucraina

ges. Bleier

Пункто писмо 20.8.1943
писмо з дакої сторони
одвамою дошки талі
здраскують мой мама
і браті і сестрочки дівки
там пропевають тихою
гінчюю му і пока жива
здоровя небу нестарю
роботою построю маму
і баб пишу що я одве
получаю зві откритки
од нг. зачудя одручу ту що

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ostlager

„Johanna“

Ort: _____

Lager oder
Firmen-
Stempel

Dresden-A.40

Cunnersdorfer Straße 18

Deutschland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Bilan

Zwan

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Gemeinschaft

Crinitz i. L.

17 sept 1943

1943 р.

Deutschland.

Доброго здоров'я мій дорогій
родителю! Перш за все си-
нчу васи передати свій ни-
зенький поклон та побажати
вам всього найкращого в
вашому житті. Єновіжого
вам, що я живий і здоровий
і живу по-старому на тому
самому місці. Робота та сама.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
і назву міста і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Bilan Grigorij

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Raion:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Schkumaty

Protasiwska s/n

Smilewskij rajon

Sumskaja oblast

Romny

Ukraine

Життя моє нічим не змінилось. Правда, з періодом літа
трапи покращало, бо дозволили війсьво ходити по цоламу
селу, як даліше буде не знаю, та ви й самі повинні
добре знати. Тільки наразі за ваше життя майже нічого
не знаю. Напишіть мені все, що ви робите, які є новини.
Ви за мною не безпокойтесь, я сьогодні живий і здоровий,
а застра не знаю. Я одержав усього-навсього три отриманні
дві від вас, а одну від Трині. Тогож разів давав на них
відповіди, та щось незад не вертаються. Тільки і добра,
що пересмиують турні майже з усіма своїми товаришами.
Я дуже вдоволений, що одержав новина від Мелмедно Хараски
і Меліати і других. Чогось мені стало скучно за ділом.
Бо ось уже більше року, а ні з ким не бачився з рідних.
Напишіть, чи Трині дає, чи хто з рідних не поїхав і ін.
Останнє живий і здоровий ваш син: Іван.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Bilan
Iwan

Gemeinschaftslager „Wald

Crinitz N/L.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

Absender:

Bilan Ivan

Petersdorf / RSFSR

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Gemeinschaftslager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо Писане 26/11/32 года

Письмо від вашого сина Івана

Остановивши Доброго здоров'я
патриарха і мотавши калі ви тиж
проживаєте і калі ваше здоров'я
Ятка здоров тогові вам
мелкого впервиз етромах
ваше еобщаю щоді доїхав
Інагопучно іса в 12 еутон і
приєхав у еудоту у вечері ндімі
то у понеділок 26/11/32 года посту
тилі нді роботу нді фотерини
родоті тоїсоді нічого родоті
і відов вехоті 12 чді сов у еудоту
до чоту і ндізілі виходити нді
у Російській імперії здоров'я
у Гетьманщині тут великого
року

Postkarte

Angabe des
Bestimmungsorts
ungenügend



Bilan Ostap

Gebiet Sum'ska

Уманівський

Mrs. Schepowna

Dorf Katerinowka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Ukraine

7-2615, см. 4. см. 5. 302

[illegible]

24 / 1-43 року. Дістнувши оту нову
підручку Вітанової Марії. Здрастуйте уродо-
маю підручку. Муся передати тобі свій привіт з дан-
ного краю. По перших сіроках мого маленького місця
спішиш свідати, що моє знамення здоров'я згодом тобі
немає похорошувати, а всьвиріі родю в хазі. Дістну
пока хороше і ти мити що хочеш по дурне скучаю за
вами рідним крайом з своїм друзям. А встану
якого то пробає споминати на плечу. У нашій справки
то ти у дурна ірудно. За самі грами неку тиш вигадати
такі пункти що на їх купити. Українців ти у дурне
богато в нашому міє 15 але всі з польської України з
нашого краю дуже мало. У будинок все хоро не поміж
дурне скучаю за вами. Муся не забавляти що давало не писати
бо сама знайш щодалеко. і яке время. Муся згаду
пачула тільки листати за вами і згаду
показати все 20

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Bilan Marice.
Ober Steinebrunn. № 6.
Post. Guntersdorf
Nieder Donau.
Ostmark.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2514
*Nikolai
Bilan*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Profim Bilan*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

(Stadt) Summi

Dorf Parne

Summi

Summi

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лісьмо пущено 20 / VI - 43 года. Лісьмо от вашого
сина Ніколая. Здравітуйте Папа, Мама, Вася,
Вера, Марія і Васіна, усеня Папе. В перших
строках я вам сообщаю что я ожив здоров
того и вам пишу, я вже скучаю без
родителей хотів би побачитися кончатся вой-
на то побачимся. Ви мне пишете что с хом-
ошкіним з тобою, Чайка Ван од мене ~~18~~ кілометр
у неділю я до того змогу дівчата Марія і
тотая як приїхали ми вгору так то нас хлоп-
ців повезли далі, а дівчата остались в Засті.
Болше писати нечего погода здесь ^{идет дождь} плохая у
неділю ми не работаем празник якийто не
работам у неділю ходят гулять без поліцаїв тамке з про-
пуском и вна довіданія зведу втвита як соловей лая.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

*Nikolaj
Bilan*

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Löwe
Siegen i. Westf.
Stummelochweg 1/1

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Nikolai
Bilan

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

W 30236



Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

25.6.43-19
6 6 35
Bilal Trofim
Trofim Bilan

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

doof Parne

Parne

Судиский рч

Summi

Summi.



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лісьмо пищено 20/11-43 года
Лісьмо от вашого ізвесного сына Ніколая
Впервах строках я вам сообщу что я экав
здоров того и вам экаваю. Ви мне пишете
що ви од мене не получаете писем я пишу
часто а не знаю ги вони недоходять. Я од
вас получаю дві откритки і двос пшем

и те що ви писали тітром до мого Николая
Скрипченко. Фотокартку я тоже получаю
іще я хочу фотокартку таші Васиной
матери, вы можете то выслать На этом письме
я койгаю кланяюсь всем родителям низкою
поклоном і передаю привет всем товарищам і де
вушкам. Если в буду то увідімся пока до свиданія.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Nikolaj

Bilan

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Löwe

Siegen i. Westf.

Stummelochweg 1/1

Absender:
Надавець:
Отправитель:

2538
*Nikolai
Bilan N 5*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и уряд праці
писать латинскими буквами

Maxim Bilan

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

dorf
Ragne fagne
Summi
Summi



Братан Ніколасю.

Deutschlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лісьмо пишено 30/VI - 43годо. Лісьмо от
вашого сына Ніколая. В первих строчках
я вам сообщу что я все здоров того и вам
желаю. Ви пишете, що я їм, самизнасте
молода як поїхав із дому то и не бав
хліба 350 грам і 125 грам маргарину на
недлю і 2 рази на день варять суп капуста
та картоплі трохи супу того дають 2 літра
на день. Ще ви пишете що я не пишу вам ніщо
Я пишу каждый місяць 2 откритих а незнаю
го ви не получаете. Пишть лісьма погаше я оу
вас пишу, уже получав 5 штук і фотографію
Візьме писати нічого плануюсь усім родним няз-
ним поклоном і передам привет усім ребятам
і девушкам більше писати ніде написав би більше стол
досвідання злеза от вета як соловей лета

Absender:
Надавець:
Отправитель:

*Nikolai
Bilcon №5*

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Trochim Bilan

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*dorf
Parne*

Summi

Summi

Summi

N 32102

Білава Миколай

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźnie і тільки на лініях! Пиши ясно і тільки на лініях!

№ 242

Лісьмо пишено 30/VІ - 43 года
Лісьмо от вашого сина Миколая Трохимовича
В первих строках я вам сообщу что я
жив здоров того и вам пишу вы пи-
шете что я вам не пишу писем я вже
написав 12 штук, а незнаю го. вони не-
доходять. Я од' вас купив уже 3 писем
і откриття і з писем і получав фотографію
Вы пишете что я написав Ями нао. мексору
Я живу в городі Зієні 200 кілометрів од
с. Франції. Вы пишете, что гайка Иван не
пишет писем. Гайка Иван, од мене 2 кіло-
метрів у педію і до того часу
січень писать нікого ісду ответа як
соловей лета.

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



Здрастуйте дорожче і рідніє
родителі Мамозка і бра-
тчики Ваня і Шура! Зрежиде
гем писаті вам маленьке
письмо то позвольте мне пе-
редати вам з далекого края
своєї мобезної нязенької Укра-
їнської поклон. Родна ма-
мозка я вам сообщаю в тому
што я жива и здрава иго

8630
Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду не
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами

An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Булаця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Краснополье 39



in: Dutschezjara Druha

in: Samotajewka

Straße: Kuzinowka

Kreis: Krasnopol'skij

Dienstpost-
amt oder
Gebiet: Litska

Arbeitsamt: Litska Rada

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

и вам желаю всего наилучшего в
вашей жизни. Мамочка и вам
пошу сообщить в том что я в
настоящее время в Германии нахо-
жусь целой год но от вас и до нынеш-
него дня не получила ни одного письма, а
поэтому я не знаю, или вы от меня не
получаете или ко мне не хотите писать. Так
прошу родная мамочка как получите это мое письмо
то поскорей напишите мне ответ, и опишите свою
жизнь, еще раз прошу соизьятесь на меня, знайте как это
тяжело переносить если из дома не имеем ни какого известия.
Никак стоим до свидания родная мамочка и братишки. Жизненно
поклон от Настюшки. Еще раз до свидания, до свидания, до свидания.
Ваша дочь М. Г. Беланова

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Kutschejawa Oryna
in Samotojewka uliza
Kuzinowa Rajon Krasnopolje
Oblast Sumskaja

40
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Maria Bilanowa
in Wörtherberg №22 P. Wörth

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Greis Fürstenfeld
Steiermark

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Billaschewsky Anton

Письмо пушино

Знаєсту моя дорога

*сестриця Гюга пишу
даю я тобі свій незвичайний
поклон. Зперших старих
каж мойого письма я
спини повідомить що
я живу і здорова
того і тобі жанаю
і пишу даю я тобі сес-
тра Гюга привіт од
наших мамі бабуськи
Момі і Вані. Дорога*

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Биласченко
Анна
An, Кому: *Billaschewsky*

Анна

Gemeinschaftslager

Ort: *Ribnitz (Meckl.)* Flughafen
Lager- oder
Firmen-
Stempel

4573

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraźно і тільки на лінях! Пиши ясно и только на лин.!

моя сестра Юра я вже вислала
в открытку і т. п. і ось ну ти пиши
що / открытку знач^{ть} твоїми пісьма
до тебе не доходять. Юра ти пиши
що як получиш мою открытку то щоб есодила
до Юсеї Радзівової і взяла мій адрес і прис-
лала мні Юра як узла і послала тобі
то вона зовсім пісьом пишуть і ї невідомо
де вона єсть. Юра ти пиши що некого
пісьом тобі пишуть Юра пісьма до тебе не-
доходять. Юра ти пиши щоб вислати
посилку пропиши що тобі вислати ти їсти
ти може вдатися ти вбуца. Юра пиридаї
мо ми тобі привіт. Юра пиридають тобі
привіт дідама Юра і Пама. Добідання

42
Нюра я може не знаті що тобі писати, Нюра
може з тебе сфотокартка то прошу тебе щоб
вислала, і я може ~~я~~ де знаймуся то я тобі
вишлю. Нюра получаймо ми за тебе гроші
по 130 ^{кар.} ~~марок~~ Нюра пригадаю я тобі іще раз
Знезенький поклок усім Нюра нічим письма
пошле твої письма до нас дозодуть а наші
до тебе ні ти Нюра / откритку, ^{получила} а ми од тебе
6 откриток письма відного. Нюра я дуже тобі
скажати що була одна сестра дай та збриши
Ету откритку читай а тищу і ^т ету откритку
храниш я прошу ка прощай ісповні мене а сте
досвідання сестрини ^{моя}. Давай ^{когда} ^{ответ}

Билешенко Антонію № 253

Гюра город ми уже збіраємо солонихи мак
квасом картоплю і так далі. Гюра в жнива
у нас убрали жито, пшеницю, ячмінь, гречку
проса ще, молотять у нас хліб пшеничного
конною і паровою оце такі у нас новості
Гюра узяти на Турманію Марфу діда Цовси
і у нас забрали 25 рік таких Натанку Тур-
нову Шурку діда горбатого Мотьку Вазюринку
Ва Натанку Безматкову Натанку коментарьову
Василя Осадного Дуноку Близнюкову оце такі
поїхали на Турманію з Трузької 14 дучи
Збілаш

Биласевичо ~~Антон~~,

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Виласевичо Антон

Тісьмо пишико

Здрастуй моя дорога

сестра Ігора. Впервих
строках мого писма я
спішу повідомити тобі
що я живу і здорова
того ж і тобі желаю
Пиридаю я тобі свій
щирый поклон. Що ми вже
тобі написали в откритому
писмі, і од тебе полу-
чили в откриток, а пис-
ма ні дного не получили

№ 254

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Deutschland



4781

An, Кому:

Виласевичо

Анна

Ort:

Lager- oder

Firmen

Stempel

4573

Листівка до

Німеччини

Открытка

в Германию

Deutschl. u. auf der Linie schreiben! Пиши wyra3но і тільки на лінії! ... ли ясно и только на лин.!

Нюра ти проеш посилку то ми вишеш
мо. Нюра ти як получиш моє писмо
то щоб написала де ти робиш, що в
тебе є з одягу з обуви чи може в тебе
має якусь річ то ми вишеш. Нюра я тобі
пишу писмо тато напишуть окремо, Нюра
я тобі пишу писмо і плачу по тобі що
у моєї сестри по 7 а ти в мене одна май
та зорилася Нюра вишеш мені фотобартку
я хочу подивитись на тебе яка ти там є
Нюра пишидаймо ти тобі всі поклои неземний
поклон. Нюра вітер зблизивши колими загадай
Нюра сто це неш твоя сестра Варя. Нюра
може ти вонцук приїдеш то ми хоч
побачимо яка ти єсть там Освідання Нюра.

Ти проща мій напущі що побуть я
нішу [†] і прощу не забудь не забудь
Юра!!! я писала торопілась

Чуть со дитища не вийшла

Юра Я забула написати як фамілію і звані
Я від тебе ти від мене десь далеко проки
вайн нарікаючи проте єще мріє ^{Бог}

Юра люблю цвести отакі  цю открытку
оні украшають поля ^{Бог} читає я пишу
люблю твої каріє мази цю открытку

оні закликають міня храним я прощу
как прочитаєш і сподієш міня стем усе віда
ня сестриця моя Юра з жаду ^{Бог} як соловей
елта ^{Бог}

Уюра ти ~~пол~~ писала що єнвєс паганин
сон то є думачо ~~що~~ доша єстоє болю бабуєл
дуже болюють. Уюра пропачи що тобі 44
малі їсти дають. Уюра була уна корова
німці дали то та корова да була вакуїрова
на то її люди жотінськи забрали тепер
у нас тілья поросятко і курчята. Уюра
І ти знаїш що вакуїровани Кондратови
хотєть кровну з ^{спалених} орломатівку писаровку
спалених Андівку спалених єще такі унає
новості мо і нас вакуїрують, а і єстозис

Писала В. Дікаш

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anton Bibaschenko

214573



Rheinl. u. Pf.

Lagerstempel

mit genauer

postanscher

Gemeinschaftslager der Firma

Walther Bachmann KG.

Письмо получено 6/12 43р.

Добрий день дорогі мої
родителі. Чим пише ти
весь лист і повідомляю
що я чекаю і здоров'я і
бачення. Прислаю я вам
всім поштовим приверу
пачку, шкарпетки, вати, бачення,
пачку і вати. Повідомляю я
вам, що я валию отримувати

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Bibaschenko Anton

In:

куда:

куда:

Straße:

Булевар:

Улицы:

Kreis:

Pовіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Lemberg (Lwów)

Chotyni

Lutsk

Lutsk

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

поукиваю, за яку я вам щиро дякую, і були дуже раді і
дуже пишалися. що як ви іздумали, щоб одну
открытку прислати за цією рік, як дівчатка, то
виснають із дому і фотопарточки, а ви не можете
мені написати і открытку щоб ви вже мені
забачили, що про мене і забули і думають вже я
вам написав безцятно раз открытку, а від вас нема
відповіді. я від вас одержав одну открытку в якій
ви пишете, що вчому я пошу, чи побачу вже
турції дозвільте ви мені знати в чому я і саме із
дому і прохання рік то що буде. Ви просите, щоб я
вислав вам фото, а б вислав то воно не надійде
а прошу я вас, щоб вислали ви мені щось з того шуби.
Ну пока все. Довідання. Жду отъ вас на словесі

Абімеліно

мату

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ribnitz i. M.

Gemeinschaftslager der Firma

Walther Bachmann KG.

4573

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Белівич

1

9. 43

J. A. S. - Gen. - Poststempel

Christiansburg (Bobet)

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Lager 10

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

писать латынскими буквами



An, Кому: Beliwitsch Anne

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Schostka

Raschpilewa 6

Schostenski

Sum'skoj

Здравствуй дорогая

Нюра и мамаша

А мне и здоров писем

в Нюру твою получил

22-й за которое тебе

Бисподарен прогитав-

шишь еще у меня на дому

повеселило а все мо-

жет быть узнаешь что

нибудь про Бориса, а письма я еще
не получил. Хлопца уже получили
Ферекс, Станиславский и другие. Ну, если
будет возможно то выслать табак
у нас это основной продукт который трудно
добывать. Ну, так много хотим
знать. Когда я приеду в Ойнух я и сам
не знаю по всей вероятности отработаю
два года тогда возможно отсутствую в Ой-
нух а если война кончится раньше то
приеду раньше. Кланис, Фадеев, Войтенков
Зинишветский и Антоновский и так же Кате
Але Скрипченкиным Емчепенской и сестрички
знаю. Маме жду ответа с Немецким 31/III 43

Отправитель:

Ответ в Германию



Wladimir

Baracke 4 Stube 34

Lager- oder
Firmen-
Stempel

**G. A. F. - Gemeinschaftslager
Christiansfeld (Bober)
Lager 10**

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Решив 1

П. Радичев

0.43

Postkarte

mit Antwort

Назvu области, повiту i уряду прап
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

D. R. S. - Gemeindefestlager

Christian (Bober)

Lager 10



An, Кому: Wischniewskoi

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Feodocii

Betchowina 25

Schostenski

Sum'skoj

Здравствуй дорогая
Сестрица Федосья
Я жив и здоров откр
ткн твою посылку и
ответил а это еще
пишу тебе когда
получишь от все
милости твоей
не думай больше

Отъ Нюра ъ може поучити писемъ 22/III
Она пишеетъ что вѣдана имъ табуа коѣ
еще ея не поучити правда Хматца Дерена
отъиженскій поучити имъ и дружи Канура
а ъ ждѣ е нестерпимъ Куритъ неого
и дружи дѣтѣмъ Федосъ Кланскіе Мичке
Федосъ Жени Клавъ и всемъ унугатимъ
цѣлѣтѣ ихъ за мѣся а когда придетъ
тогда ъ за вѣе отъиженскіе еще Кланскіе
Стѣнскіе и Босирау а тѣмъ те Ерменскіе
Шурке Дорога сестрица пиши не
добавай покуда у насъ хорошаа проходитъ
донди по граду неѣ какъ убавѣ ждѣ
отъиженскіе е нестерпимъ твоѣ братъ /
31/III 43.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Belewitsch.

Wladimir.

Baracke 4 Stube 34

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

**D. A. S. - Gemeinschaftslager
Christiansburg (Bobex)
Lager 10**

Absender

Marie Bilenko bei Vinzenz
Begger Hintereit № 66

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Ruhpolding

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здрастуй Гриша Толь
сьоня першим долом
собицаю я вам цю
жива і здорова того
і вам не лаю зорошо
прохсить у белом
свете
посилаю вам вітрянку
і вересня

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Daher führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Postkarte



сумська область
станція Конопот

По будьоновській улиці
Танасицького заулоч
дом № 7 Біленку

Гришій Микітовичу

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

ну а все вам одну посла. ну низнаю чи ви получили
її чи до ответа німа із дому ніодної не получила і од
вас ні получила то я буду дописаної пришивать
лист щоб ви на тій давали ответ мнї прошиїт
як ви прошиваєте чи бі вам юсім прислав откритку
як прислав то прошу і вас напишіт його адрес
я до дому писала щоб написали його адрес то
ні як ни дождуся Чмісці родлю тут і одної
нікого не получила всі получають тілкі я і
не получаю мовсе ви достанете откриток то
передайте батьку ато вони ніде не достануть
то вони через це і не дають овета я знала що
тісма ни дождь і послала до дому тісмо положила
до откриткі і Чмаркі то в ти недень вернулось мнї
незад ми все вдруге кончалось сіно вбіраєт досід
кончили то дощі тижнями ідуть пишу разом до дому
і вам якщо тенька робить уноготі то передайте до дому
мнї привіт і всім родизм дайте скорий ответ
на цьому акінгаю. крепко цілую вас Тримаюла Мнї

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Der Luftschutz

braucht dringend den Fern-
sprecher nach Luftangriffen.
Darum führe Du dann **keine**
Privatgespräche!

Postkarte



Marie Bilenko

bei Vinzenz

Berger in Hinterzeit. H.N. 66

Post Ruhpolding

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Bielec Wasył

bei Werner

in Selchow
über Fiddichow

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Bommern

Дорогий мій пане прости
вас надіюсь дуже зди-
млю о ваше містечко
панна і небудне змн на мене
що я добув час до вас над-
ійти, відмовити і собі не
давати, і вчези дорожчим
наступним змн і прости
забув, наразі зкінчу писати
Соняна д. Соняного надіюсь

Василь

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



A. K. A.:

Bielec Mathwig

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Lubikowitz

Sarmy

Sarmy

Bomono

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лінях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвѣтъ в Германію



An, Кому: _____

Bielee Wozyl

bei Werner

in Selchow

über Fiedolichow

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Pommern

Absender:

Galina Beloraja

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

bei Karl Möller, Baumweg
(Saale) Neudorfstr. 29a

Strasse, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуйте мои род

неские!!! Мамина, отпроси

из твоего письма, которая

образовалась так, что не могла

и обещать. Хотя, одно известие

получила от родного соседа.

Будем хотя пару слов напи-

шет написать, а за тем

уже, за "мессежками" так

защита. Он там, наверно,

и веселый снёк на солнце.

Знаю, мамочка, как сейчас

если не получила писем,

а потому, мамочка, не адрес

Владимир, ведь так интересно

как он там хозяйничает.

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

Warwara Beloraja

st. Petrol str. Kurskaja

Mr. Kreis Sumi

Zurück

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer



Я пишу по-старому. Сейчас здорова, только немного
пошли карточки рвать, спохватна на ногах (пальцах) а теперь
на двух пальцах на руке). Но уже прокозят. Ох! Мамочка
как я заскрем за вами, и где же увижу редёнку, когда
раз вспомню тебя. Как он там себя чувствует.
Передан ли вам мой ответ Валеры.

Да, мамочка, видела я Германа, он приезжал в отпуск,
на обратном пути он безумно заскучал к вам и раскис-
завать обо мне, но не знаю будет ли он в Кутимове?

В это воскресенье сестра дома, сужено и вятчанская
проживает. Как там поживает Зина, Тая, Вадимовна,
и все остальные родственники? Привет всем
всем. Дома ли мои подружки? Видела ли вы Ва-
рю? Мамочка, мне посылить что-то из Кутимовки
К. Глебу и сама не знаю. Оставайтесь же вы
здоровы или разнежились! Пишите чаще, а буду по-
сылать. Целую крепко, крепко несколько раз. С приветом
Зинаида / Галина / Привет всем.

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Solna Belerskaja bei
Karl Müller Hamburg
(Saale) Neidschützener
str. 29a.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Bilexka Nina

Lager: Hartmannshain

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Post: Grebenhain (Oberhessen)

3/9/1943р Добрий день дорога

Маманна і братик Антонна і сестричка. Оля перш чим тиешть вам що откритку тиридаю я вам далекокучний привіт і низенький поклон від ясної зорі до єврої землі і зжилаю вам вєвого найкращого у вашій Маманна жизні. Тишу я вам чоткритку а од вас маю ответу ми полукала я ваш тиешть на то ми прііхали благополучно

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Bilexka Mariya*

in:

Рудня

вска:

наде:

уаця

уаця

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Oxhutyuzki

Romenskiy

Sumsk (Ukraine)

Romny

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

аже у селу Термано зразу нам видали харону поетил
і видали по плато старому і нові сорочки и ризузи і коєтню
ми живемо в селі, а на роботу зводимо за 3 ка і ети да-
ють ч рази 2 кори і хліба і 2 приварка робимо на фабри-
ці робота ми вазека зо мною мамі дівчата Рудик М
Гурмака Н. Новаль Н. М. із Лірова Меремет Гал Мокота
Марія і Назаренко Марія. Так що да ~~мало~~ багато мамі ми
теурітьса білги сами за собою старайтиса щоб усе хара-
то було. Пишіть мамі як ви там живете чи од братика
Нолі пієма були як я боіхала чи брали кого з дівчат чи хлопців
ує новости опшейте як тільки получите откритку
адресе готовий. Пиридавайте всім родичам в суєздає
привет дяді титоніи лізі Зигусві тюті і Наталі і Назо-
ренці тюті іі самі Маррузи і всім дівчатам і від мене
привет. пишіть поскорей ответ зоч одню хочби еловеско від
ває Мамочко Ну стійте освідання дорой рідненікі, ваша дочка Ніл

58
Absender: Bilezna Mariya
Надавець: Dorf Ochutynki
Отправитель: Kreis Romenskiy
Gebiet Sumska

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Bilezna Nina

Lager: Hartmannshain
Post Grebenhain (Oberhessen)

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Bilik Wera

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Abs. Finow / Mark
Lager Osteinsatz „Waldeslust“

Фіннов. 25. 7. 43 року.

*Водний день моя люба, мила
милуєш... Милувати той день
я та мимига в яку ти одер
гаше моя отаристу!!!
Люба моя, дорога моя малю-
ка, ой, як тяжко, як важко
мені бути мимигу, коли я то
біжимо, бжимо, моя люба, з
треки і таткаї мимиги.
В що мимигу А. Верна і я*

Postkarte
mit Antwort

Назвуйте область, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ukraine

An, Кому: *Ретикова Анна*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ахтырка

Мам Артемії (Бондаренко).

Ахтырка

Тетти

Zurück



Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

гуляють, бо де нею прийшов лавиер (Збрисний лавиер), ко мени
не до цього, тільки мені добути свої часові дитячі раки, щоб
мені ніхто не ший, нехай був тоб, а не на одне доми, а мені
трудно добути свого молодого Вітерія, бо він нічого не має усе два р.
але я його не добув, дні і ночі я думаю про нього, про тебе моя дор
про дорогого братика про сестричку і про те чи вернувся я до
мату. Ти не дожди мене не візнаєш, думаю я раїмалось, як ко
мемі так і характером. Іграєш мов різна матиця вона відвідала
і їде з нами до його в барак, а я сину і пачею пишу пооди
отримати, свої прости синоди пакуєвають кони слово. Ді! як
тяжко, маю матиця, побачи моя мати, як дождеться з твоєю
побачеться в цю хвилину і рахується мої час часті і горе,
багато в хлопці які хочуть зі мною вітеріатися, але мені нічого не
мемо. Бо чому писати кінцям. Бо побачили моя різна матиця
Повітряний лист до тебе я пишу сама ден 1. б. 43. отримати от ієд
і Коті не 15. 5. 43. 14. 6. 43. Передай прости всім, всім щиро міцно віра.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Anna Belin bei Udo

Hühn über Sondershausen

Thüringen

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

An, Кому:

Belin Михайло Ом.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Powit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Bezugsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Словут

Глухівський

Сумське

Глухів

Лист б. б. чужому
до своїх родичів. Батько,
матері, сестри, брати.
Будь ласка, дайте адресу родичів.
Внутрішній листок мого.
матері повідомлення, що я
живу добре і здоровий.
Будь ласка, дайте адресу родичів.
матері повідомлення, що я
живу добре і здоровий.
Будь ласка, дайте адресу родичів.
матері повідомлення, що я
живу добре і здоровий.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

що Ви поспішали мені надіслати цього листа
і все написати. Дорогі родителі Ви пишете, що Ви
мені вислати посылку то я така і ї ще не отримала
дорогі родителі Ви можете на мене обізнатися,
що я в Вас попросила посылку то ж не сама, а
мені загадав казати, щоб я писала додому, що
Ви мені вислати посылку бо в мене не було
всього родити до роботи не було бо тільки то
Ви мені звідки, що я попросила посылку.
Дорогі родителі я дуже обізнана на своїх сестер
і дівч. що вони про мене навіть і дивлять бо
ніколи мені і привітати не передарувать, а там і
брат з невідомою. Ну чого все з цим довіданням
цілую Вас без цього раз. Писати більше не
наможе дуже мало паперу. Сосвідання. Ах

Absender: Anna Belin bei Vdo
Надавець: Кіхн in Raetstedt
Отправитель: über Sondershausen
Thürin.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Belin Maximilian

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Rайон:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Словуті

Глухівський

Сумська

Глухів

Лист 5.9.43 року
до своїх родичів: батьків,
матері, сестри, брата Миколи
Віда Сестри і дочки Гали Олі.
Леопольдів дити здорові родичів
в наших стосунках мого
ліста повідомляю, що я
жива і здорова того і вам
мелко. Здорові родичів
повідомляю, що я вам писала
поштом зрозуміло за кожним
зусилля дякую, що ви

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

про мене не забувайте і старайтеся писати писмо
вагої родителі Ви пишете ти мені казавка до
суду то я Вам пишу дуже тільки мало дала, а то
я сама купую, що йому ну годя не можу так
що за пенсію не думайте василево бо однак ще
неполучила, то знову вислота неба бо і той
непайду бо я сама незнаю тому я до цього часу
її не получила в тому річ незнаю. Меню Ви пишете
з Києва я роблю, роблю з одними людьми укр. нема
у селі є багато, але зовсім не роблять. Меню Ви
пишете, щоб я ~~вам~~ вислала свою фото то
показайте другу открит бо ще нескінченно.
У нас все з цим залізаним писати більше ніде з
привітання до Вас Вага доки і сестра Гал. привіт
всім привіт від мене своїм родинам і знайомим
Залізаним.

Отправитель:



Absender:

Belin Chor 1814

Dreezz über Neustadt

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Lager Dreezz

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

Zürich



Sum'ska oblasť

Sost'enskiĭ raion

~~selo Woschodn. ob. Spras'schina~~

~~Belin Ulan~~

~~Platona~~

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1/11 41 год Здрастуй мой дорогой меня
улы и сынок сего новодомлюю шодни в
в настоящее время улы почел ты забвѣ
краине шо кенинеи маме отъвѣта. Сего
Назаровича научив три отъвѣтки а
потомуто кеносугаю ты кенинеи ты недохожу
всеи поучили то постарайся ввсма
то батку допишу и зворонима шо роз-
решено ввсмаи пошлѣ. то постарай
то батку мѣту передай привѣт Степану
Ивановичу трохицу Т. и мамѣ Т.
Ивану М. улы кеносе у Марии Кон-
стантиовни де вона вѣдѣ шо сего
Назаровича зегуно зегукайшаму вы
не подучиас ходит а кегукайшаму сѣм
зегукайшаму згор бѣм.

Absender:

Belin Ulanā

sum-gra old sz

Wohnort, auch Zustell- oder Lejtpostamt

soszen-sraf zai on

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

selo Woronex

Postkarte



Dreezz über Neu-sza-dz/
Dosse
Lager Dreezz

Belin Źhor

Baran 452/jausweis 1814

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Вілук Марія 131
post Schminchen
Kz. Leobschitz

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Гіт у вас що істини ігі
посадили город камен
полугетте ного мист
то наці друзі пишуть
вигнана з мист
свідання жому вам
права руки і цілюю я
всех своїх рідних
дочка Емиле Маруся
пирсдає привіт жинка
уважала своїм рідним.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Komu:

Вілук Васил

in:
куди:
куда:

artwommandation

Straße:
Булаця:
Улица:

Rei gomng

Kreis:
Повіт:
Район:

Glinzsk

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

post schminchen

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Лист від дочки Марусі добрий день мої дорожесенки
передаю я вам свій низкий заочний привіт Таті
маті Братикам і сестрам і сповіщаю що я пока
жива і того і вам пишу Папа яка я була рада
коли одержала ваше листівце що ви передали
Вовком званом то я незнала з якого боку готу
ти і я вам дуже дякую що я знала що
ви хотіли живі і одержала 25 р. Папа і ви Маті
за чого не журитесь мені мова хороша тепер
і Вовк пап по Костюмів справив і я купила
тифолі жакет цукерки як у Павлуші
Костюм ну і поїщо до роботи то застало
нікого журитесь а тільки скучно за
домом і дуже скучно за Катю і Галиною
а то все нікого Папа щоб написали

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Paul Bilir

Ernst Zohler

Friedrichstr. 11. Platz
Pamten.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe.

Postkarte

mit Antwort

Назvu oблаcти, поvиту i урядy працi
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Pauli Timoshenko

in:

Andreivka

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Kuzilovka

Dubovizhanka

Sumka

Ukraine.

Добрий день, ти вериш
весела для вас митька!
Вперше рядком мого листа
дозвольте передати свій
молочний привіт з далекого
краю Тернопіль. А во вторе
повідомляю, що матав від
вас одержав за котрого дуже
і дуже дякую. Дорога Раді!

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я був дуже ~~радий~~ ^{радий} твоїм листом. Пригадуючи життя, я не міг
вдава пошу і тебе подивив. Ти добре знаєш як ~~жизнь~~ ^{жизнь} життя
на вулиці без друзів з якими так часто доводилося жити
вдома. Зрештеша я зараз маю хороших друзів з якими проводи
кешімо. Життя моє проходить нормально. І так пройшло
літо кешімо селю, а затиш прийде і холодная зима. Де по всьому
зудимши буде на вулиці збиратися хлопці і дівчата які ще
дома. Я в мене хотів ходи на вулицю вернутися додому і ще
хоті трохи погуляти. Дорога була тиш кешімо листів
і пропавши тиш новими якіс вдома. І передай привіт від мене
Григорі Ганні, Григорі і Марії. Стай і до свідання 29/8. 1930 року.
Вашу к тебе откритку рука моя дожиждь, а серце бачить
и дождь в своїй кешімо листів. Що було в переживанні в Тернопіль!
В твої друзі Павла Вітків.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Bilik Olgomasiy

Lager Westseite

Wirkten
Lager Westseite

Crailsheim

Nr. 49 42 07 15

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

Bilik-Gorbenko evgenii

Хотенск

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Gor Choteni

Свободна
Словодка

Chotenski

Сумскага

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

25 Апрель 1943г. Христос Воскрес.

Сегодня день Пасхи. Иск и здоровый,
роблю на железной дороге. За мене
не беспокойся. Як з'явиться тобі саша
знай, но не жальти ни пашьта и ни-
чого продавай обо ешнотай, а отпра-
влять пашьта нікуда не нужно.
Всі час був з Федосеевич а потім
він попав в друге ешноте. Як бы
тобі удасться прислать посылки
або хоча раз прислать посылки
табачку або саме найлучше джир.
Саме найлучше для мене - жінка що
всі жевати, а що будете жевати.

Міт дріше: Лагерь Весняний, город Грайворонський.
25/IV-1943г

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Bilik Aponas.
Lager Westseite

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Grailsheim
Windsberg

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Bilik Pascha

Ostarbeiterlager Essen

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Süderichstr 57 Schule

открытка пуццко 30 V 1943

открытка од воиної дочки Таш

и здрастуйте мої дорогі родит

или Катюша мамочка Володо

хлюша сестричка Тамарочка

братик Восьма дочка то йому п

ривет дяді Кирилу Векі Дру

ені Таші і всім остальним ти

ридаю вам свої скучно сирот

ним привіт і сонцяно отомно

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці

писати латинськими буквами

и в початку слова, де треба

писати латинськими буквами

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати

написати



An, Кому:

Bilik Tit

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Izovinka

Konotor

Lezmi

Konotor

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я живу здорова і пилаю вам найкращого в вашій житті
Написавши вам 14 листків отримали одну а знову зна
ть як вам отримали ви від мене Написавши я живу самото
тільки дуже скучаю за вами мила ті і спити щоб я
вас не задоволюю постою поборити брати і в Талочу
як побачу так як зможу і в як свої брати тої серце ба
ити ну постою прощу тої ріднеси мислюється живи ба
йте себе живи буди побачити ми всі і ті з Пріського
Написавши одні в Талочу в роботу живи так як зможу
ни так би я плакала бачи ви здорові були тоді то
а ріднеси так як вам поспішати а знаю що ді в Талочу
до того то ви плачете що нікому робити і зима і де і зима
настають а тож як згадаю і кожну мить спити
прошу вас вишліть мені кошту і з усього що побачите дос
відаюся тої дорожні щиро вас крепко люблю дог Талоча

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Bilik Pascha

ostarbeiter lager
Essen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Südlicherstr 57 Schule

открытка пушиной 8 VIII 1943

Здрастуйте мої дорогі родителі
миї батьки! Ми всією родиною
щиро вам пишемо. Більше ніж
братик Вася дуже хотів надіслати
вам привіт і всім родинам.
Ми всією родиною дуже
сподіваємося, що ви вже
отримали одну відкритку. Чи ви напишете
чи ми зможемо одержати

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



Ан, Кому: Biliku Tizu

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Ukraine

Zurück

Sosvinka

Komodo/r

Suzuki

Komodo/r

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Напомино пропину вас про свого мизьдв миті живеться
хорошо нас прибуди в другий город живе утісті з дів
гнати особито в тіресо істи дають мідь 300 гр двох р
азі суну на день робити де прийде тая у пати і тох роби
мо туйт моє турси видоти купити коймо ну ничего бо
ошот миті тільки думки все про вас що ви такі милодни
усі а робити переді ніколи неможете з думки напопо
рідницькою зного що ви баченки а як вирадиш мене
то зовсім то зващилась а узнати що у нас розділиш опущ
у то думай кому робити прошу вас Напомино на пошмо по
миті нити урїтсь а нитро стротайте собі себе зой брат
отки помозоть бо а а подасть бо виртує до вас р
іднесити кид батало тийт постій миті тїсво бо тий
скупно биз вас і багато споминю і встать споминю батало
а думато про своїє братікі вни вони до нас ботун усе такі ємо
мнї ну стїп до свідотїя мей дорої родителі і мнї до вас кр҃тко

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Bilik Tit

Ukraina

Dorf Sowinka Raion Konotor

Gebiet Sumi Arbeitsamt Konotor

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Bilik Pascha*

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

*Ostarbeiterlager
Essen*

Sünderichstr 57 Schule

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Biliv Pascha

Mannheim



Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Лист пишем / Ви-чэрнуху лист
от известной вамі доки Памі
досвоїх родителей Памі сестри
и Памі Братовіу Памі,
вспоминиу Комі Опервах
страхах моего неволя и вам
небодомасю, что я Памі того
и вам Памі, передано и вам
свои сердечный и мужской
платенный привет и Памі

Postkarte

mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Biliv Pascha

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Belekibka

Kreis Ustaribsk

Gebiet Sumskaja

я вам всего хорошего вашей дружбе і житті. Мама і ти
сестричко тато я вам пишу, що я нахожусь на
мій місці і живу так, як і ви, про життя ви
вже самі добре знаєте. Я вам писала вже кілька
открыток і сама не знаю а ответу од вас получила тільки
ви дає ви они вам не доходят. Я получила від Несту
мій товариш писмо, і дуже рада, що за Іоаннію. Зна
ла де она находиться і як она живе. Она пише, що її
життя погана свої всі носи і хазяїн дуже їй та що
мій дядько. Мама і ти само ви мій про щось і як
у вас та ви роботу одите тільки мій всі побач
які у вас є а то мій дуже і дуже скучно без вас
та без своєї рідної хазяїни. Пішар і писати передано, я вам
показу. Потім дуже і всім рідним і передати те. Потім Мама
діді Ірині і їхній діти, Івану. Мама. Доброго вечора Мама.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Bilik Paszka

Dorf Bekeriska

Kreis Ulaniowsk

Gebiet Lumska

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Bilik Paszka

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mannheim

Lager Ost Nr. 1

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Katja Belikowa



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lincke
Ostarbeiterlager
Grossbreitenbach / Thür.

Катя:

В Берлине
Амьричка 23/21 Август
1943 года Здрастуйте
мой дорогой родителю
Маме Вите Воле Моей
Хочу Вспомнить строк,
много писем в войну
хочу сообщить в том что
в семье и здоровья того
и воле моего всего
Мой друг в семье
проживает великова,

2653
Postkarte
mit Antwort

Назвуйте область, повість і уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Belikowa Fraskowij
Ludowo

Schalitino

Ukraine

Sumskaja

VD

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши вразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Жизни мне пока неведомая точка жизни.
Моя в вашу открытку получила но я не
мне пока безвредностию того что вы посла
ли мне с вами и что рожденья узнала что вы
живете все вы меня тем неспокойти с
в свои дела сполню мир моя мне проси
ва не нужна есть у меня пока я подыто и
не жет и так со мной может и рудники
только нима Нонрица ну нитиго Скоро буд
дама моя смотри беречи мое что в детстве
но нитиго нитиго я приду. мы живем все у нас
оно есть хохлушка Аз сама Вера Маруся из. но
друга Вера Азочина зорали от нас убогину
уже 2 месяцев. все новости пишите хорошие и
моя моя мое здоровье и почиту больно убога
убога я все время душою и бедностью убога всех.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Katja Belikowa*

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Großbreitenbach, Thür.

Lincke
Ostarbeiterlager
Grossbreitenbach / Thür.

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Башкова Мария
Храманов 77

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

ALKETT
Berlin-Borsigwalde
Russenlager

Сумская область,
Миропольский р-он
"Пирянка"
ища горы.
Кулик Наталья
Сергеевна.

Postkarte

mit Antwort

Назву області і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Kulik Natalja

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Piłanka

Gora Str.

Miropolskij Rayon

Sumsk. Geb.

Ukraina

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Здравствуй моя дорогая тетя Наташа с своими
детками. Передала тебе свой горячий-маленький при-
вет, и сообщала что я пока жива и здорова. Жи-
ву в 2. Берлина, работаю на фабрике, работа
легкая. Сильно я скучаю безовсех родных.
Посылала до дедушки письма, а ответа неполу-
чаю. Пиши тетя ответ на этой открытке,
как ты живешь, может дома дядя Ваня, как
там наши живут. Какие новости случивше-
ся без меня. Я живу в одной комнате со своими
Белогородскими девушками. Тетя посылаю
тебе город. Как проводила праздник паску.
Я в выходной день хочу гулять в город.
Питание ни чего. Покупали мы себе здесь
платья, ботики и прочую мебель.
пока до свидания и до свидания.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Belikowa Maria

77

ALKETT
Berlin-Borsigwalde
Russenlager

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender: *Bilitch Dunga*

Надавець:

Отправитель: *Wetzell*

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

*19/VIII 432. Здрастуйте
моє рідне бабушка
тете Пала, Лєня,
Паса. Я пишу і здо
рова і щемляю
вам всеього сарам
го вжитті. Бабуш
ка моє здоров'я
дуже, сарам
Бабушка я вам*

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, обласне і бюро труда
писати латинськими буквами



An, Рому: *Ukraina.*

in: *Ukraina Olena*

куди:

куда:

Straße: *Kreis Poltava*

Буляц:

Улица:

Kreis:

Powit: *Stadt Yagajew*

Район:

Postamt oder *Sumka IV 38.*

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

бюро труда:

открытку получила за яку щиро
дякую що ви мене не забуваєте за
мене. Бабушка на пише мені
про Галю і про мою сестричку Лю-
бу. Бо я дуже за нею сумую.

Бабушка скаже тете Орісі
щоб мені пише писла. Тетя Ганя
везе у Руданової матері Дуньки
адрес і встигши Адрія бо дівчата не
не просять іскі адреса. Тетя Ганя
передавайте привіт усім рідним
бо я дуже за ними дуже сумую.
Бабушка цю открытку писала
вона і онука Дудя. Осьду отвѣта як
скаже тета Криво цю цю вам

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Beitzsch Dunja
Wetzell Wummierke

Ort: Hildesheim
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Belitschenko Pascha

Ostarbeitlager
Prozessabteilung 121105
Kiel - W. R.

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Deutschland

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Здравствуйте много-
уважаемые родители
Во-первых строкам во-
его письма сообщая
что я от вас полу-
чила одно маленькое
письмо за которое
очень и очень благодарю.
Вторые родители у
меня уже второй

An, Кому: Belitschenko Pascha

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Koef Swidzhozod

Krasnopolj

Summi.

нашив на пальцах. Сегодня ходила до ко-
манданта так он мне разрешил, он сани-
таром. Больше новостей нет никаких.
Живу я в г. Ким, работаю в лагере
на кухне. Вторые родители за мной
не волнуютсья мне здесь хорошо. Мила
буду увидимся, только очень мало мне
брат, лучше бы мне с ним разом здесь
жили, то хорошо было. Погода у нас дождлив.
и с бурей что и все подымается вверх
в воздух. Это "корошав" погода для жизни.
Может быть даже богу увидимся с вами.
С тем до свидания желаю хорошо прожить
на белом свете и не видеть того что в воздухе

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Belitschenko Wasil

Kont. Slawjansk

Krasnopolj, Lwyt
Sumy Ukraine

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому:

Belitschenko Wasil

Ustarbeitlager Proje-
dowder Str. 105
Kiel-Wik.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland.

Absender:

Bilcowska

Eltron

Dr. Theodor Stiebel

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

30 Berlin Tempelhof

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Eresburgstr. 22/23

Postkarte

mit Antwortkarte

Bilcowska

Nadiga

Ukraine

Dorf Karawan

Kreis Lebedyn

gebiet Sumitai

das Jahr Garbusowka

Bilcowska Nadiga

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день любий
Бригиде Валуцку!
Васю керу за все
передаю тобі свій
гарячий привіт і
міцно тисну праву
твою руку. Васю,
я за твоєю душею
схизила, хочу барити
тебе і подальуватись
з тобою, як ми ко-
лись балувались.



Васю, ти, мабуть, за з мною таконе
скупив і хочеш багати, так же? Чи
можеш ти вже забув про нас? Вася,
якщо одержиш мого листа, то напи-
ши і мені щопедуть. Як ти учився в
школі, як живеш тепер, чи дуже ба-
луєшся, чи не слухав маму. Вася,
слухай маму, мамі ії. Бо я як
приїду, то розпитую маму про все.
Вася, я живу хорошо. На роботу ми
їздимо електричкою. В суботу робимо
до п'яти дня, в неділю вихідний, а в такі
дні робимо від 7г. ранку до 5г. дня.
Лагерь наш дуже великий, біля лагерь
ліс, за лісом річка. У вихідний день
ходимо до річки, в ліс, їздимо в город. Вася
писав ніде. Передавай привіт мамі, дед. З цим

Зосиганисъ Мвоя сестра Гамд.

Absender:

Вієво-мзкий
мозіє

kwazie

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Biełouska
Anna

Анна



Eltron

Berlin-Tempelhof

Eresburgstraße 22-23

Dr. Theodor Stiebel

Dipl.-Ing.

Berlin-Tempelhof

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postfachnummer

Eresburgstr. 22/23

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Belobrova Maria.

Gross-Gerau (Hessen)
Lager Wasserweg

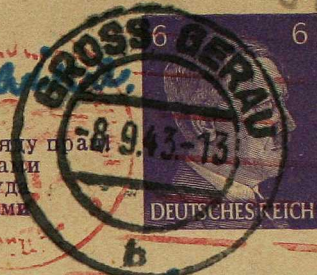
Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Добрий день їм вперше зарочал
мамою, сестричка моєї: всі
остатки. Дорочал мамочка перед-
аю вам всім горзким поклоном
од кеба до землі. Жилаю вам вам
жити найлучше і цвітіти з нами
Дорочав мамочка сестричка і татко
Л. кога жива і здорова мизнь
моя протілає хоршо ниретисцює
с мамкою. Мамі усе нага справив

6/10-43г.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
написати латинськими буквами
і область і бюро труда
написати латинськими буквами



An, Кому:

Belobrova Charitina

in:

Kramatorsk

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Starlinokaja.

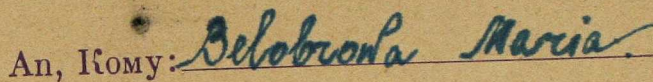
VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

сесті і офіце і обуче і чогодні нікам не була, ходимо гуляємо
по містам багато русинів і різних іностранинів. У нас зараз тільки
Дорога Мамонка вислала і вам фото її похвалили ви його
я була справне по зараз похвалили. Дорога Мамонка і сестр
і родички тютіжки Марієчка, Замієчка, Феня, Вера, Євгенія, Віктор
нишні міні пісьма посилає. За нами не бізнюйтеся нам
хорошо всі будемо живі то побачимося в екстремі. Уж
знаєте така сурьба наша щоб жити нам в розлуці із
родичами, як буржанина в полі. Як я уже сказала я не можу
вам передати. Дорога Мамонка прошу і вас не бізнюйтеся
і не пишіть то буде краще для вашого здоров'я прошу Мамонку
не пишіть. Дорога Мамонка і родичка Мамонка, сестричка, тютіжки нішні
які вам здоров'я які квіти які новості, яка погода, кого немає хто умер
хто виїхав в колу ходете, що їсте, чим точите, що їсте пишіть все.
Прощайте Мамонка і усі цпенко щиро цпенко щиро і цпенко щиро
бізотно раз. Дорога Мамонка прощайте

Отправитель: _____

Ответ в Германию



Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gross-Gerau (Hessen)
Lager Wasserweg

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Евangelica Косинська

Lagerstempel

mit genauer

postanscher Angabe



Здрастуйте родне ріднители Ма-
ма Вий! Польд Косинка Вера Писа
і все остани родені і знакомі і подруги.
Ще раз вам родне родителі много, го-
суда і здорове исполней в ваших митях.
і так не все родені і знакомі му по-
друзам. Родна Мамуся я вам
та й мила лей і дуже без покоюсь за
вами родна Мама і родной братек
Витка! і сестр Пончик! Польд
і Вера. Взначе все вамі пережива-
ю і не могу терпіти у шкілья.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами.



An, Кому:

Онна Родс Готсхейко

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаць:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

*Анна
Соту. Палушицка*

Огтсено никидзе

Оргтемеркшзе

Ситскаја

как вы те пера жевоті и даюť каку кабуду допомогу і где родна ма ма!!!
жевоті, ти можа вжи и же вых не має що все полуцають нїе ма дї
не ти можа зовсем забуди про мене однокую сероту нещасливую
всоринок вас не забуду дзроби родне родителі вас Родна Ма ма!!!
ти можа безпокойтєсь за до мо м же когдѣ не знаютьтєсь не зате м
вѣть мы снѣ жевом все на одной минуті як один день пороиселу
той ма ва богу Мамо маїю тасїе воздучи не птах не даюť спойть ма
нам так же родна Ма ма братѣ и сестры же вїтї і жє жє жє
остаєтє жє вы мнѣ ду жє не знатєсь за вас и где мой братѣ
и так же за Муденим Лїонію і до ма Костюк. і іх де по мѣ я как
на вѣть і іх де. Вїтї іх брати и Роднї сестры і сїлїтє ма ма
вѣ она є най доро жє все во в сїей вѣ она то мнѣ мо жє не ма дѣть и
подїз по койтє за нас! Трїк іх іх де сїлї не в сїо халї вїж и
сїоронї то то мнѣ і радосї іх вї прїшлїтї мнѣ іх сїо помогїла іх
зас і. а вам и мнѣ много іх дѣто по сїа ма іх вѣтї нїе все полуцаюť гер
су солдатї іх вѣтї, а в забуду вїтї про мене і іх сїа ма жє знаю родне
родителі іх же вї по сїа ро мнѣ жє не безпокойтєсь сам вї нїа жє іх вѣтї
іх сїа ма жє без по койтєсь за вас.

Deulich u. auf der Linie schreiben! | Пиши wyraвно і тільки на лінійх! | Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Fräulein

Nadja Belowodzka.

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Mettmann / Rhed.

Evangel. Krankenhaus.
Garten Str. 8.

Absender: Bilowol Horpina
Надавець: _____
Отправитель: _____

Lagestempel: **Interessengemeinschaft
Russentager Pfungstadt
(Hessen)**
mit genauer
postalischer Angabe

Підписано писемом 30/8 1943 року
писемно от батьких домбоя
от Каті і ворники згра-
снуйти дороги родителі наша
мачна братик і сестра
ми пока живі і здорового
вам такжесно із далекого
гирмаксого краю мило
родителі я вам свої
горячий мисто сирдечери
привіт

Postkarte
mit Antwort **Ukraine.**

Надає, області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому: Bilowol Musiu

in: Rjabuschki

куди:
куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Zurück

Lebedin (Rajon)

Sumi

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

амлю я вас привіт із пошлю єм і привіт дівча-
там і хлопцям пишіть як ви живете як там
дідина прохива чи ніка і тчер кода всіда
як тортки пивать чи микоса одійшов у хану
чи хто прийшов чи кого взяли чи дівчата
дома які врожай пишіть які города мамочко
яке найдуче чи старалася все садити і копати
багато квасові садила соків усе думала що
прийдеться їсти а воно кинулося його і
бачить мама і мама ти дучи скучаєш
за своєю сімєю усігда кривдла за маму
любя як читачини то пишайся що накла
написав ви самі знаєте як з його пишу
ну ніго довіданіє старусі привіт і пошлю
хви поть словонами піні як дитина писати
довіданіє жиду отест пошлю єм пишіть

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Отвеет в Германию



An, Кому: _____

Bilowol Horpina

Interessengemeinschaft
Russenlager Pfungstadt
(Hessen)

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

Lager Hartenbauer
Oberbruch Bez. Aachen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Листъ нушено 30 верств 432:
листъ відъ сашої долки
лучи першимъ долгомъ
лучи писати вамъ листъ
то я передаю вамъ свій
низенький поклон і пишу
вамъ всего наилучшого
вашому немтѣй галъ
вѣсти тѣмъ я пишу
за дѣти цуро вамъ дякую
машока напишуть
що зробили насильді і того
згоріла зсѣта де зсѣли
мої сестри зъ дѣти
і лотъ мабутъ зсѣмъ
плачуть такъ якъ я
почитаю на ден разі
і оцѣтаю

Postkarte

mit Antwortkarte

Memoria

Urbist ~~Field~~ Survey

Lebedinskiy rajon

Don't Budilka

Bilowolowa Anna

Trentijourna

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~Arbeit am Samstag~~



і одно плачу не можеш забути: на тишть мені сестри
де семен братик стою його забрав, і можеш його зго-
товити не має а ви мені не пишуть і не має
і до сі мого братика мусію його мабути і вже
тікаю і не побачу мабути його і живого нема
сестричко так і одно плачу зову іх побачити
але сестричко не прийде тебе завіт а за васими
плачу і цудно і жалко сестрички сери сті і пон-
що вони тепер сироти ої лонічка мій дорогий
і годі а ти не знаєш тата: залозка мій дорогий
які у нас новості стою ще вишлю на тишкий
стою цуде ским ти залозку цудей і заміє
васими і його ще не забрав у германію і до сі з
і не іди а ти залозко пишми мені у германію
прийди до тебе ну залозка спасайс ну у скоро і з
не іди і не кудай старенької мамочки ну у германію
і покинули не ма дома сеноків на кого ти
і ти пойдеш залозка берешти дома мене та
як жаль будеш то зсє мамочку мене та
як мені зовіти до дому зовіти побачу мене
передаю привіт вам мамочка, таті, вері, денож
христі, лоні сироті, вишлю, таті, вері, денож
і вишлю моїм родичам: таті, вері, денож, таті, вері, денож

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)

Deutschland



Glanzstoff-Fabrik

Oberbruch, Bez.-Aachen

Bilowolowa Marija

N^o 7599.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Oberbruch Bez. Aachen

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Frau H. Hiltschlova

Hotel Bristol Salzburg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Пущено 24/III-43 року. От твоєї
родної сестри Маргарити Добри
день моя родная сестриця Галля
і мимінішок Вітця і родная моя
мамаща. Галля собою я Вам пишу
я пока жива і здорова того і
Вам усім писала у Ваші пензні.
Галля передаю я тобі низький
поклон і мої родні мамасі і м.
мимініку Вітці ще низький од
зеленої травки до високої гори.
м. Галля я Вам усе писала Вітці.*

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати київськими буквами



Ан, Кому: *Треханіченко Ганна Григ*

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

м. Мебедин

II-ра Садова Дача №10

Мебединський

Сумська

Австурія.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Цю открытку не знала чи ви нагуравте чи може і ні, по
мені отвсту немає од Вас. Галля і мамаша Ви мабуть забу-
ли, що я у Вас і є. Галля і ви мамаша Ви залюбки не дуже не-
рїтсья і платте небуа буду то колись прибуду. Галля і мама
небуа я то дуже і дуже добре, тільки і того що недома. Роблю
у одесі своїй, видали і плаття так я його і не надіваю бо дуже
жаркоше якби з дому не набрала то ходила б якраз. Купили 2 па-
рі турків одну пару нощу, а други тільки вишиву і поставлю
як прийду додому так привезу. Бо я ніколи таких не носила.
Я роблю при готелі убирало камнати, робота не важка, од 6 годин
ранку і до 5 вечора. Виходний у неділю з 1 часу днів. Галля я нагулаю
за місяць 27 марок, но за їх купити нічого. а тут усе є. Галля і
Ви мамаша як прийде неділля то я думаю що іду до Вас
у гості. Галля мамаша і Віттья прошу виїхат з Вас усіх зя фотогр.
Досвіданий мої родичі пишу пробаю рукою слози мотсья нікого
Цику Вас усіх і нешу крестю руки. Досвіданий Галля мама і Віттья

Отправитель:

Ан, Кому:

Frank W. Gilchrist

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Hotel Bristol Salzburg

Absender:
Надавець:
Отправитель:

3. Podmokla Ujiana
Gemeinschafts Lager
Postwald Krefeld
Hladbachstr. 548.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

3905
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Belach Porwlo
stadt Konotor
Dorf Popiwka
Konotopskij Rayon
Seemiska Gebiet.

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Лісьмо писано 30/III-4 року.
Лісьмо от вашої судірки
Уляни Добрий день Павло
дядя товтка Катерина
Іван Пріська Митро Ната
і Василю моє рідні
судірки я вам пиридаю
сердечний привіт полу.
чила я ваше лісьмо 26
червня за которе очин

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

очень благодарю Цивилі моїх пісьм не получаю
ти мене не хочите мені писати Ароня Я
тебе дуже просила в кождому пісьмі щоб
ти мені вислала свою фотокартку або хочби
частіше ти пісьма слала а то нам тільки 2
открытки в місяць розгрішають слати Ароня
Я роблю пока на фабриці Мишаки вмісті з
хлопцями всі вмісті в хлопців і з дівчат з
свого села Нам дають їсти три рази варену
рипу і триста грам хліба. Нам дають за год
одежу таку 2 платів зніжня рубашки троє
трусів і чупки і туфлі це все те що дали нам
Ароня тут дуже скрутно на платки в мене оди
це той дуритися що я здаю в зана Досвідання
Як будиш слати то напиши свого хвалища а то я
покалина та нивгодно от кого

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Bilodudra Uljana

**Gemeinschaftslager
Forstwald**

Krefeld, Gladbacherstr. 578

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Biloszowa Jadegda

Rothbarcher — Hof

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Bruchsal — Baden

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

24/II - 432

Здравствуйте дорогие
родители: папа, мама, брат
и сестры. Сообщаю вам, что я
хорошо, здорова чего и вам желаю.
Я сейчас нахожусь в Германии
у хозяина. Вместе с Катериной
приехали 6/II, было в лагере
для три. Мы работаем сейчас
на поле всевозможные работы
находимся тинва. Русских
находимся с нами 16 человек
Коридор нас хорошо, так
что все скрывается, ну тогда
плохо что баллотировка, так
как и боятся, потому что
идеи там не такой уж чужие.

Postkarte
mit Antwortkarte



Bilosze Jakow

Ubeit Sumi

Belopolski Kanton

Hausnummer 1216

Wotoschba, Straße Bonelariwka

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Rusland. Ukrajna.

Первым делом прошу вас, как вы живете, чи вы
живы здоровы и напишите чи уехала сестра Катерина
чи осталась дома. Если дома, то дайте ей адрес
тучкай, придет письмо. Прошу вас написать мне
адрес Катерины Морозовой. Работы нам хватает с
тещиной до тещино, нам хозяйин имеет много земли и
все хозяйство дуня велико. Письма коо еще взяли
з девочек с нашей улицы. Москва Ленкова Нюня и Фрося
попали на фабрику от нас 20 км в городе, мы не знаем
как живут. После Стаева мы можем сходить у деревни
у выходной день у воскресенья, там в тивная и ж не тиво
В тещу получили по сотвору а все получают по 12 марта
который по году здесь работают. Спец одежду нам выдадут
черу в теще. Ие прошу папа написать мне где жемь
фари тучековой тиво чи вона дома чи нет, если дома
то передавайте привет и дай, пишем письмо...
Пишите письмо нашим сест в вас
Передавайте всем привет и пишите поскорей
ответ на второй этой открытке. Опинит ж
живе тий крейзеник, как он там растет, большой
или нет целую до крепко, крепко. С тещи до свидания
целую всех и тич с наилучшим ответом. Ваша сестра Маша

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



.....
 Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Белгородская Уащ

Відсилач: № 259.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Betriebslager

Chemnitz

Strahburger StraÙe 3

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши wyraдно і тільки на лініях!

Здравствуйте мене
сонз передаю вашин
деткам привет из
Северной Терманин
и поздравляю вас
со днем Светлой
Пасхи и первым
весною хорошей
жизни вам и вашим
деткам.

Postkarte

Назvu области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ap, Кому: Vimkova Sonja

in: Seredina - Buda
куди:

StraÙe: Datschnaja № 49.
Булиця:

Kreis: Seredino-Budskogo.
Округа:

Dienstpost-
amt oder Sum'skaja

Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Біржа праці:



Великодний привіт з Німеччини!



Absender: _____

Відсилач: Белогороди № 259.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Betriebslager

Chemn. 1

Strahburger Straße 3

Deutlich u. auf der Linie schreiben!

Пиши wyraдно і тільки на лініях!

Здравствуйте меня
и всех ваших
и всех остальных
я пишу и здоро-
ва передаю вам
свой привет. Поздра-
вляю вас со днем
Святой Пасхи и 1 мая
от всех из Германии

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами

Ab

Ап, Кому: Dolschenko Panka.

in: Seredina - Budzes
куди:

Straße: Datschnaja № 1.
Вулиця:

Kreis: Seredino - Budzkiego
Округа:

Dienstpost-
amt oder Samaja

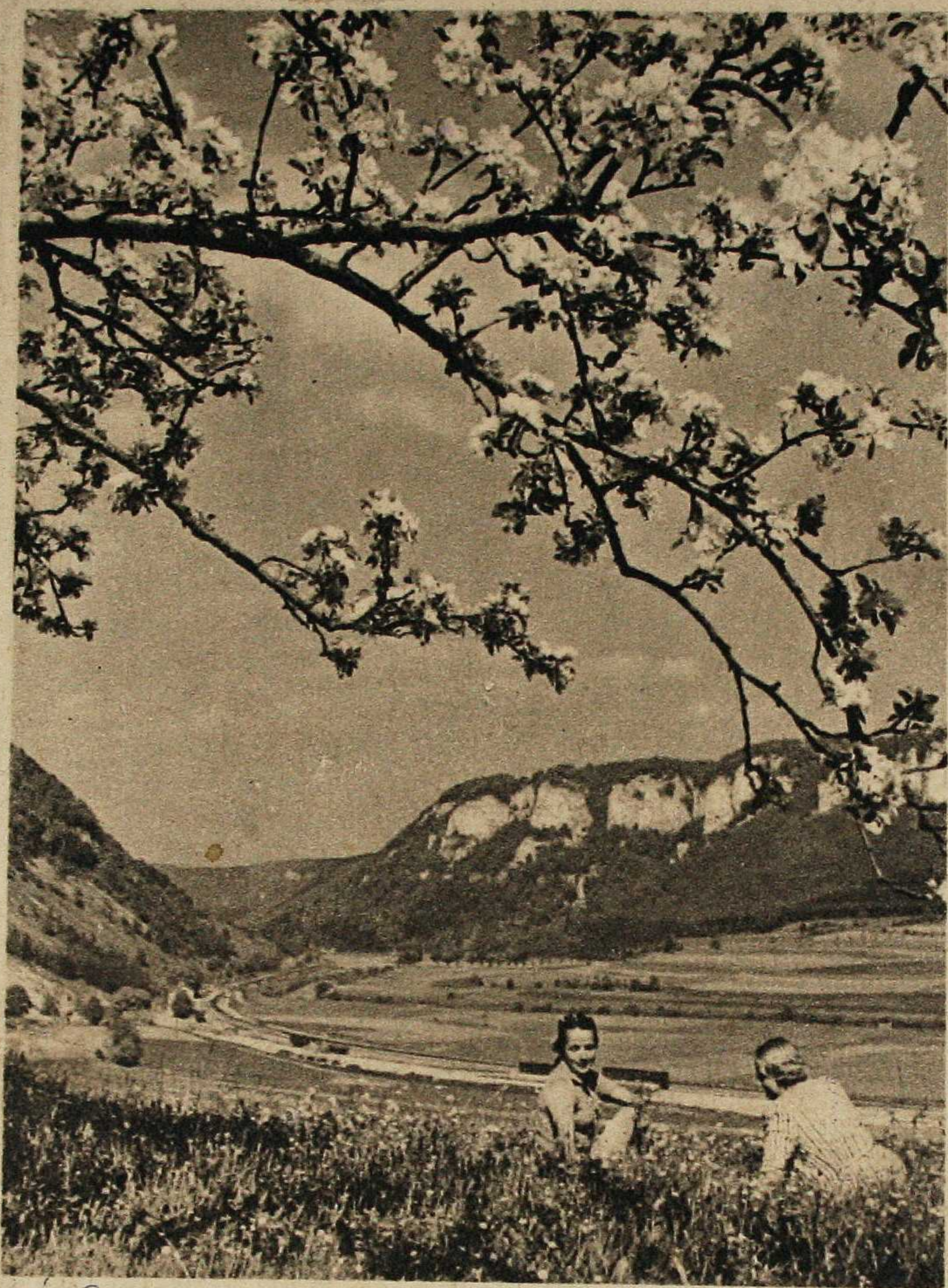
Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Біржа праці:





Резникогний привит
з Синетурми!

Absender: Marstasia Bilokoz

Відсилач: Ельзенріхт Лібетхал
Остербіттер - Лагер

Lagerstempel Ельзенріхт Лібетхал
mit genauer
postalischer Angabe Post Lohmen

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Листом пиццено 29/4-43 року
Листом до Білокоз Насті Григор
до Білокоз Маргарі Андрійови
передати з вами чисто сердечний
вельможний привіт з вами з
що з з роботою на бомажний
фабриці у Германії кращий
провести ми жаргащо тижень
і того що кращий з одває
у мене на кращий : дачеко
з стесом з досвіданіє

103

Postkarte

Назва області, округу
та і брж : аці писати
латинським буквами



An, Кому: Маргарі Білокоз

in: Winterberg
куди:

Straße:

Вулиця:

Kreis: Burinski

Округа:

Dienstpost-
amt oder Lohmen

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt: Україна

Біржа праці:



Веснякoгo
привіт
з Німеччини!

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Josef Hammel

Landwirt

Waldbüschchen N 3

Post Graben

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

im Chemnitz

Postamt

Листок писано 30/11-40 року.

Здрастуй! Многодуша милам
сімейство содизаю изо мене
здоров чого і вам пишаю
напомишуся в Германії
і роблю в казайна у якого
5 корів з овцями пуси, гуси,
конті кана. Сімя у казайна
невишка він, вона дочка
і його сестра.

№ 192

Belokur

м. Руде

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду, граді
писати латинським шрифтом
Район, область і бюро труда
писати латинським шрифтом



An, Кому:

in:

куди:

куди:

Strasse:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Belokur

Belokur

Belokur

Belokur

Belokur

Belokur

Belokur

Belokur

Belokur

Belokur

Belokur

Belokur

Belokur

4919

Зиминке облас

Имчаине

Belokur

Роботи приносять багато усього з часом ратку
і лагано 9г. Більше переминають стіраном а
таким латомом дами туди степені, тамти
дами підмай птани. Жили дають 4-5 раз
на день. Абатас для них мене. Дано кодрі з
хлібом і маслом, у вечері тамти, у день сун
і картопля з різними софами, у дсять і п'ять
часов їжд з маслом. Запишіть як ви живте,
що маєте, чи город посадили, як у полі
посіяти. Чи дома син коля, а такти на-
пишіть чи дома Присенко Михайло. Я пона-
одити у село за одним км був Присенко Федорі ала
забрали його на драбину. На цьому досвідання
пише вам тато Микита Федорук.

Heinz Kortmann
Absender:
Надавець: Elwerich W-2
Отправитель:

B. Bröderich
Wesil

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Rheinland

Р. передай моїм рідним поштом.
що я їх ніколи не забуду
і пошлю їм моє передай
одне привіт і багато їм
спасибі що вони не забувають
мене в далекій Германії
і все прощайте рідні
сестриці оскільки в далекій
країні мила і здоров'я їм
і вам маю передайте
Габріелю привіт і всім
близьким і знайомим. Саша.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область і бюро труда
писати німецькими буквами.



Zurück



An, Кому:

UKRAINE

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Тернопільська область

Варинський комендантський пункт

Попільнянська Слобода

Тетяна Петрушенко

Посилаю модний гарячий привіт на родину
Deutschl. auf die Linien schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

з Закарпаття Тернопіль

Здрастуйте дорогі рідні сестриці Там і Феня
милю ваші руки і цілю вас мною від суми.
Феня дорожча моя сестрице пам'ятаю твоє писи
28 июля незнаю як зобірадалася читати і плакала споми-
нувши всі ваші слова. Ну що ж зробимо.... Я пишу
хорошо роботи зараз мною потішаю що пишеш.
Дорога рідна сестрице скучно мені без вас хотілось
би хоч на один день на рідну Україну. Феня го-
ти не пише як поїде які новості в рідному
селі П. слоб. як надійшли їжі, одягу, і т.п. Дорога
сестрице пишу вас з любов'ю зичу щастя курітам
і величчю мені сподіюся я хоч на все буду дивитися
я вам своє тіло вичити. Я писала Г. Кайі писмо
тіло мій ще не поїде назад. мій сестрице
пишу я зараз солоно сора одвіта так що вище
все незгоди переживаємо передаю на все вам привіт

Absender: Lwiska oblast
Надавець: Burinski Rciön
Отправитель: Ророна слобода
Fedova Petruschenko.

106
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Laska Bilonoschka

4 Henrick Kortmann

Elserich & Biederich

Kreis Moss Rhlld.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Njure

Absender: Anna Belopolskaja

Надавець: Homburg/Saar (Deutsch Postkarte

Отправитель: Zweibrückerstrasse 20 mit Antwort

B. Simon Saalbau

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Saalbau Simon

Telefon 123

Homburg-Saar

Привет всем родным
и знакомым.

Добрый день горю
нашими мамой, сестрой
и братьями. Общайтесь
я живу и здорово все
и все. Милая все

Postkarte

Назвуйте область, повість і уряд праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому: Lukerja Belopolskaja

in: G l u b o k a

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улиця:

Kreis:

Pövit: Sumski

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumski

Oblost.

наилучшего в вашей жизни благополучия
и здоровья, а также чтобы еще поблагодарить
с нами. Мама за меня не беспокоится и
обеспечена одеждой и лекарствами но только
мама очень скучно что нет еще от вас
письма и узнаю живы ли вы или нет.

Мама нас в этом городе З. Мура Бил. и
Ана Саз. благодарит как свои сестры.
Мама еще вас я прошу не жалейте ничего
и берите свое здоровье и не жалейте денег
одного. Стихи до свидания, целую вас все вас
очень бесценно раз. Мама моя родная
просит вас прощайте как живут вы родные
и Вилле Сир. Мар. Вилле. часть родная сына.

Отправитель:

bei Simon Saalbau 20

Anna

Absender Njure Belopolskaja

Надавець:

Отправитель: HOMBURG/SAAR

Zweibrückerstr. 20
Saalbau

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Saalbau Simon

Telefon 123

Homburg-Saar

Открытка с-? Томбурга
на вкроїну. Добраї
дні много зворушное
родителями. Мама, Ми-
ша, Клавда. Я вост
себюю что я живу
его и вост злого

Postkarte

mit Antwort

Наву області. Пошті. Уряду праці
пр. 2. 3. 4. 5. 6. 7. 8. 9. 10. 11. 12. 13. 14. 15. 16. 17. 18. 19. 20. 21. 22. 23. 24. 25. 26. 27. 28. 29. 30. 31. 32. 33. 34. 35. 36. 37. 38. 39. 40. 41. 42. 43. 44. 45. 46. 47. 48. 49. 50. 51. 52. 53. 54. 55. 56. 57. 58. 59. 60. 61. 62. 63. 64. 65. 66. 67. 68. 69. 70. 71. 72. 73. 74. 75. 76. 77. 78. 79. 80. 81. 82. 83. 84. 85. 86. 87. 88. 89. 90. 91. 92. 93. 94. 95. 96. 97. 98. 99. 100. 101. 102. 103. 104. 105. 106. 107. 108. 109. 110. 111. 112. 113. 114. 115. 116. 117. 118. 119. 120. 121. 122. 123. 124. 125. 126. 127. 128. 129. 130. 131. 132. 133. 134. 135. 136. 137. 138. 139. 140. 141. 142. 143. 144. 145. 146. 147. 148. 149. 150. 151. 152. 153. 154. 155. 156. 157. 158. 159. 160. 161. 162. 163. 164. 165. 166. 167. 168. 169. 170. 171. 172. 173. 174. 175. 176. 177. 178. 179. 180. 181. 182. 183. 184. 185. 186. 187. 188. 189. 190. 191. 192. 193. 194. 195. 196. 197. 198. 199. 200. 201. 202. 203. 204. 205. 206. 207. 208. 209. 210. 211. 212. 213. 214. 215. 216. 217. 218. 219. 220. 221. 222. 223. 224. 225. 226. 227. 228. 229. 230. 231. 232. 233. 234. 235. 236. 237. 238. 239. 240. 241. 242. 243. 244. 245. 246. 247. 248. 249. 250. 251. 252. 253. 254. 255. 256. 257. 258. 259. 260. 261. 262. 263. 264. 265. 266. 267. 268. 269. 270. 271. 272. 273. 274. 275. 276. 277. 278. 279. 280. 281. 282. 283. 284. 285. 286. 287. 288. 289. 290. 291. 292. 293. 294. 295. 296. 297. 298. 299. 300. 301. 302. 303. 304. 305. 306. 307. 308. 309. 310. 311. 312. 313. 314. 315. 316. 317. 318. 319. 320. 321. 322. 323. 324. 325. 326. 327. 328. 329. 330. 331. 332. 333. 334. 335. 336. 337. 338. 339. 340. 341. 342. 343. 344. 345. 346. 347. 348. 349. 350. 351. 352. 353. 354. 355. 356. 357. 358. 359. 360. 361. 362. 363. 364. 365. 366. 367. 368. 369. 370. 371. 372. 373. 374. 375. 376. 377. 378. 379. 380. 381. 382. 383. 384. 385. 386. 387. 388. 389. 390. 391. 392. 393. 394. 395. 396. 397. 398. 399. 400. 401. 402. 403. 404. 405. 406. 407. 408. 409. 410. 411. 412. 413. 414. 415. 416. 417. 418. 419. 420. 421. 422. 423. 424. 425. 426. 427. 428. 429. 430. 431. 432. 433. 434. 435. 436. 437. 438. 439. 440. 441. 442. 443. 444. 445. 446. 447. 448. 449. 450. 451. 452. 453. 454. 455. 456. 457. 458. 459. 460. 461. 462. 463. 464. 465. 466. 467. 468. 469. 470. 471. 472. 473. 474. 475. 476. 477. 478. 479. 480. 481. 482. 483. 484. 485. 486. 487. 488. 489. 490. 491. 492. 493. 494. 495. 496. 497. 498. 499. 500. 501. 502. 503. 504. 505. 506. 507. 508. 509. 510. 511. 512. 513. 514. 515. 516. 517. 518. 519. 520. 521. 522. 523. 524. 525. 526. 527. 528. 529. 530. 531. 532. 533. 534. 535. 536. 537. 538. 539. 540. 541. 542. 543. 544. 545. 546. 547. 548. 549. 550. 551. 552. 553. 554. 555. 556. 557. 558. 559. 560. 561. 562. 563. 564. 565. 566. 567. 568. 569. 570. 571. 572. 573. 574. 575. 576. 577. 578. 579. 580. 581. 582. 583. 584. 585. 586. 587. 588. 589. 590. 591. 592. 593. 594. 595. 596. 597. 598. 599. 600. 601. 602. 603. 604. 605. 606. 607. 608. 609. 610. 611. 612. 613. 614. 615. 616. 617. 618. 619. 620. 621. 622. 623. 624. 625. 626. 627. 628. 629. 630. 631. 632. 633. 634. 635. 636. 637. 638. 639. 640. 641. 642. 643. 644. 645. 646. 647. 648. 649. 650. 651. 652. 653. 654. 655. 656. 657. 658. 659. 660. 661. 662. 663. 664. 665. 666. 667. 668. 669. 670. 671. 672. 673. 674. 675. 676. 677. 678. 679. 680. 681. 682. 683. 684. 685. 686. 687. 688. 689. 690. 691. 692. 693. 694. 695. 696. 697. 698. 699. 700. 701. 702. 703. 704. 705. 706. 707. 708. 709. 710. 711. 712. 713. 714. 715. 716. 717. 718. 719. 720. 721. 722. 723. 724. 725. 726. 727. 728. 729. 730. 731. 732. 733. 734. 735. 736. 737. 738. 739. 740. 741. 742. 743. 744. 745. 746. 747. 748. 749. 750. 751. 752. 753. 754. 755. 756. 757. 758. 759. 760. 761. 762. 763. 764. 765. 766. 767. 768. 769. 770. 771. 772. 773. 774. 775. 776. 777. 778. 779. 780. 781. 782. 783. 784. 785. 786. 787. 788. 789. 790. 791. 792. 793. 794. 795. 796. 797. 798. 799. 800. 801. 802. 803. 804. 805. 806. 807. 808. 809. 810. 811. 812. 813. 814. 815. 816. 817. 818. 819. 820. 821. 822. 823. 824. 825. 826. 827. 828. 829. 830. 831. 832. 833. 834. 835. 836. 837. 838. 839. 840. 841. 842. 843. 844. 845. 846. 847. 848. 849. 850. 851. 852. 853. 854. 855. 856. 857. 858. 859. 860. 861. 862. 863. 864. 865. 866. 867. 868. 869. 870. 871. 872. 873. 874. 875. 876. 877. 878. 879. 880. 881. 882. 883. 884. 885. 886. 887. 888. 889. 890. 891. 892. 893. 894. 895. 896. 897. 898. 899. 900. 901. 902. 903. 904. 905. 906. 907. 908. 909. 910. 911. 912. 913. 914. 915. 916. 917. 918. 919. 920. 921. 922. 923. 924. 925. 926. 927. 928. 929. 930. 931. 932. 933. 934. 935. 936. 937. 938. 939. 940. 941. 942. 943. 944. 945. 946. 947. 948. 949. 950. 951. 952. 953. 954. 955. 956. 957. 958. 959. 960. 961. 962. 963. 964. 965. 966. 967. 968. 969. 970. 971. 972. 973. 974. 975. 976. 977. 978. 979. 980. 981. 982. 983. 984. 985. 986. 987. 988. 989. 990. 991. 992. 993. 994. 995. 996. 997. 998. 999. 1000.

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Lukerja
Belopolskaja

in: G l u b o k a

куди:

куда:

Straße:

Булаца:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Sumski Oblost.

Ukraine

Всего, хорошего вам и дружи. Моего поздрав-
ляю вас с 43годо. И снова и снова
лишь встретится своим. Моего за меня
не беспокойте мне хорошо работало в
хозяйки. Моего только я пишу о вас что
было. Нет писем живые вы и мы как
моего само я скучаю. Счастие вы мне
но прочесть сны. Дорогое сестра и милое брати-
шко, любите моему. **Вообще** и один одново
ничего нежелаете а своего здоровья и
берегите один одново это лучше всего моего
передавайте привет всем родным и пишете как
живут и как вид живете. Если дозволяют мама
и папа, пишите еще одну свое другу от себя. **Моя Белопольская Дочка**

Отправитель:

Ответ в Германию



bei Simon Saalbau

Stempel

Zweibrückerstr. 20

Absender:

Белопольское Юра

Золотухи - Зорь. Симо

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Солноу № 90

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

от Давыда 1943г.
добрый ден Клобачка и т.д.,
семья. Я получила от тебя
открытку, за которую он
и очень благодарю только в
плохо что ты нечего не
пишешь о них родных
ясно наверно их нет живых
только ты не можешь писать, то
пишешь не так. Боюсь
знать о них мне очень
много их тех сирот
сних да еще больше
до неведомости почти о
них. Плохо трудно им
я не живу Клобачка

Postkarte

mit Antwortkarte



Ukraine Jaityl Klaw

Sumka Oblast

Zredno-Budskit-on

Dorf Trapeza

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

сестри твоя зрѣла и здорова 2020 и те-
 бя здоровою всею жизни и твоей
 дочерки и нам встретится своим
 Клово нового чное Костя Мотаво
 родило сине вде в меего в су,
 он болное много нового. Клово ты
 нине это дуре впрогес а zero
 и в прудника ты сине нине.
 и нине все по восту, прого изобвк
 и прого изобвских людей и тех остод
 да ососено про мою ману и
 сестрицу дромиком Кок мбо, ты
 изной они в Кокм они ососн
 лства. Клово я он твоих сестров.
 за 60 километров но нине нине
 а сомноа Б. М. С. С. А. У. водном
 городе но вв мсте Коства за
 50 километров то же нине нине.
 с тем досвадане Клово и твоя сине.
 целува вое и нилою Сестро вейти.
 своим дельото всего хорошего
 боине брннни. передовее нине
 в сел днотом нине и родни и думи.
 Кельцеван и просну вое 2 думво
 п нибродних и нине в днотом сносх
 и нине в днотом сносх
 и нине в днотом сносх

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Wjura Belopolskaja
bei Saulbau Simon-

Homburg - Saar. Strasse

Zsaijri Ra W20
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Надавець:

Отримувач:

Beloswetowa Mariya.

Düsseldorf-Reisholz

Poste-Lager

Lagerstein
mit genauer
postalischer Angabe

Heuestraße 209

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писати латинськими буквами



Ukraine.

Levina Olga

Адрес Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

1936

Stanziya khutor Mikhail.

Dorf Schinawka.

Janpolskii

Summskaya

Открытка пуцунка 1/111
Добрий день дарю
моя сестра Аля вперше
строкою маю писанна.
Я хочу спити отам
что жива и пока здорова
сестрица. маю жити миде
спасливай маю жити для
всех любимою працу
моя сестру не забивать.

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Аня сестрица и зайць сирёжа я вам повідомляю
~~що~~ я вам дві открытки пошлю
а дунсе рада була що знала що ви
но і в обивкавсь на все що я вам
вислала много открыток но ви мне тільки
дві сестрица я махонусь в городе Вісіль-
дорге работую в фабрики сама знайи
по скалко часов работайи зразом з нейцями
Сирёжа. Аня я вас буду дунсе просить кода
пошлите мою открытку то прошу поскорей
давайте ответ псду, нестерпеней турбую
всем своїм сестрам привіт Таніи
миланьки фидори и так всем а еталь-
ним стем до свидання цилую заміжно
всел. своїм родних.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

114
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Düsseldorf-Reisholz
Ostarbeiter-Lager

Ort: Heysesstraße 209

Lager- oder
Firmen-
Stempel

115
Absender: Mykola Bilosorotschka bei

R. Lindik Wilhelmsdorf über

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Dössneck Thüringen.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

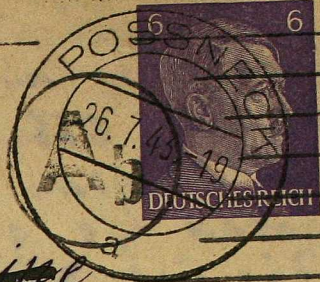
Письмо 26/II-1943р

Вашого родного Микола
Своїй дорогої родної сестри:

Здравейте дорогі і ніколи
лино і на мить не забуваючі
любимі і вірні родні: мамача
Галля, Колчинка, Гришуня,
братик, сестриці, дідівки, ни-
вісточки, племеннички і пле-
менниці і всі і всі родні, сусіди
і так хто хороше для вас.

Я пока не в. здорового і вам
очень люблю і передаю вам дорогі
річні свій сердечний многоуважа-
вний родний привіт. Ваш Микола

Postkarte



~~Україна~~

~~Замку шевіет
Роману Нрвезант
Роману Вауон
Ровейк Дорт
Гукасхетт Шутіг
Білосоротсчка Анна.~~

Сумська обл. Роменської бірок
прац. Роменський район

с. Бодрик хутір Лукашів
Білосоротці Галлі Єнатовні.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Я вже вам писав декілька разів, що я пока нахо-
муся в хозяїна. З своїх сам, і не знаю де хто, але всі
недалеко, ну а тут в Україні хороші товариші пенер.
Робота вобще як і в хозяїстві все чистіо. Їсти хорошо
протів дому думсе і думсе хорошо як січас, дома. Ну і
роблю ще думсе як дома. Ничіль викідниці 12 годин робить
Від вас ще нічого не маю, але вже так, ну когач ви по-
лучили від мене і мали мій адрес, а мені когач одно
получили і взнати чи всі ті дома що осілалися
і вобще де хто січас. Я надіюсь, що Васи немає
мені і Хведькові приходить відбудувати скрізь за всіх
родних. Коли я пишу і здоровкаю до одного брата, а
другий у мене в думі веда, а тому може пошу коли
скане за мене, що я його... не даю, не даю, не даю, не даю,
поки я поїду і скане як я його і виглядаю веда. Хогби
ви получили від мене откритку, а мене знати отко і коли
писма, а тоді не пересяли то воно так же і буде... Я
думаю про брата. За мене скане пошу дорогому. Колонно ма-
лийте думсе і думсе, і всі родні дружно ми всі. Нечетко, не
за мною і не сам. Судба впереди. Матухотой откритку, вати Миколаю.

Absender: *Ukraine. Sumy Gebiet. Romny*

Abschickant. Romny Rayon. Dorf Bobryk

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Christ's Lukashew Bilosorotschka Summ.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



116

Mykola Bilosorotsch-
ka bei Robert Gindik

Wilhelmsdorf
über Dössneck
Thüringen

Deutschland.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe



2610
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Листописьна пошта
на Бок

іще не дуже неможливо
курити і з цим самим робити
у місті єнавно пока
всорого ми скоро буде
саме русі дано менше
буду нарини мені ага
ка і нашеного ниді
пока досвідані Кранк
симонові пока зувати
кисов у ноні зірок
доні амені з урочистою
милі. Абу

An, Кому:

м:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Postpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bilous Lanna Prok

Ukraine

Sakunicha

Neobrikolirowski

Sumy

у місті і вайна
в селі і в селі
в селі і в селі
в селі і в селі

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

[illegible]

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Bilous Andree
Landwirt Leo Fiszahn
Heinrichsdorf
Ort: bei Bischdorf (ostpr.)

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назвѣ области, повину уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Лист пущений 11 вересня
здастуйми мої дорогі
родичи Пироговю і вам
целм покорикии привет.
І мене і здоров'я моє і
вам бажаю. І роблю
у хазяїна в німеччині
родити дуже хорошо
кормлять 5 раз на ден

Wilkins Paul
Julius Switko
Wilki Buben
Tatatajewskij
Lumka
Romne

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

І як до сього полугаю по 15 марок у місяць
і понав до харчового газдіка так що мо-
жна жити. Німці проміу я дав як можна
вислати табаку так вишліть і шкати
спідні і біли не нада нічого. Тишійт
мені як ви там живеете ці всі ще в ку-
нці держитие зіні і як там конці та
дітаті ці вони дома ці нема а самі бі-
же про кола. Мій газдін імів 17 штук скоту
і 5 коней і порока ~~два~~ жива воне коники і по-
ли воне житію осталоє по молотит і потом
примати годому Тишійт і аотао прислав писмо
зіні а то ти вказали всі вміті і ~~вша~~ небажнік
там досвідна пригадавати привет в сімалопузінів.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

120
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Belous Anna

Надавець:

Отправитель:

Вараске 9 St 10

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Ostarbeiterlager
Steyerberg
über Stolzenau / Weser

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: *Belousi Nikolai*

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Frei. Zurück

Schostka

Sammi

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на лініях!

Письмо пушечко 12/7-43е. отъвѣщаю до техъ Толи и Нюсти, добрый день доро-
жим родителям, Таланца Мамаша, братъ Мишка, сестрица Наня Маруся и Арка-
дичи Павелъ и Мишка, племянники Татьяна, Верочка, Шушка и Витюха, и все
остальные родители и сестры, Мария И, тетя Нюра Вера Коно, Мамаша и Та-
ланца крестные посылаю свой теплосердечный привѣтъ и желаю всего хороше-
го, первыми словами сообщая, что пока живы и здоровы, во вторыхъ письмахъ и сред-
нотогоу имъ полученнымъ за которую гдетьбашинско драгодорожи, и еще проси-
тотъ выслать всехъ сестеръ и племянницъ, детей, паки и мамаша вбодили всехъ родителей,
каждый прохожди мамаша слава богу пока ничего, работали на техъ самыхъ работахъ,
такъ что пока не кончилось доей богъ то еще увидимъ, прошу Тебѣ Бога. То-
ли когда днѣ, где уже лето утѣраютъ некоторый урожай, но все таки
бракъ нету, пишете мамаша у васъ новости кого изродки забрали, какое здоровье
всехъ ребятъ, Татьяна и Таланца и все ведемъ сильно по насъ не кончилось. Берегите
себя здоровы доей богъ увидимъ не кончилось драгодорожи, краше всемъ радимъ и все.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: *Bebout Anna*

Baracke 9, St 10,

Ostarbeiterlager
Steyerberg

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Stolzenau / Weser

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Bielous Gynny,
Don Chortury
7 Bickow Str
Hr. Colom N. L.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Вчч 21.9.43 року. Пише
Триша Білоу. Своему
дорогому вірному другу
незні, дружити мусі
Білоус і ситозку Ватти.
добрий день Маруся
тему тобі праву руку
в обіймах Нашей Незабу-
тої Любви цілю тебе
разом з Ситозком Ваттею.

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами

An, Кому:

Bielous Marya
Don Chortury
Klebon-Duko
Gebt. Lutz
Ukraine
Kreis: Gebt. Lutz
Powit: Gebt. Lutz
Rajon: Gebt. Lutz
Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:
Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

123

6 6



Мусє. Спішу з тобі повідомити, що я
живий здоровий той дя тебе цирити
серцем банан. Мусє в переди я тобі поспав
одну листівку за дуже довгий час. ти на
маче мала Обиду. то іще я тебе перепрошую
не обіжайся на Трину. Мусє як отримала
ти ту попередню листівку, то я в тебе просив
як тобі можливо то постарайся. Мусє-Лубонка
іще раз цілюю тебе з далекої рунної сторони.
Обіда на Сергє. Но Нікого не подієм. Маруєнка
від мети і Антона привіт для всіх наших рідних
Маруєнка на цьому писати кінчаю туду
відповідь. До милого допобачення цілюю тебе
мусє твоїй Мабий Трина. До цього Трина ~~Мабий~~

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

124

Postkarte
(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Bilous Eudokija 12612

Ketschenclorf über Fries-

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Fennwalle Sprei 2. K. 12612

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Маму і маму ні забувають нас
ми вас нікам ні забували і ми за
будимо ми журіа за нами камі бор
дасіа подорожас тоді вам будимо
мамо допамалай думи а скупина
заваши хрди ми ні узнат де моя
сестричка хрди ми одна одну
місцями розвисиміа ми а а сана
засодою ми так журе ял заваши
та засестричку ми ні вайти
ми маму написала дімні ні того
стий довіданя цилуо вас дізотто
разів жну креніо праву руку



Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



Bilousa Eudokija

Selo Sakunycha

Andrykovojskij rajon

Leningradskaja Oblast

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Дорогому сыну моему 16-ти-летнему и известной вамой дачи
дяди добрый ден мой дорогие родители Папаша і мама
Братіки і сестрички пиридаю я вам свій святий сердечный
привет Папаші і мамі і Братікам і сестриці наші і тої
Трісті пиридавати усім родителям я вам повідаю мою
пока живу і здорова того і вам жалею я вам повідаю мою
од вас і мста получила за що а я вам близотю уже слава очин
я рада моя получила благодаря вам я узнала що моя сестрич
ку маму забрали ах беднижка як вам моя матінка здається
що ви тепер робити зойтиши малесенькии хто вам тепер
допамага я узнала що дядя микита урпаний вони микі
нісана микой і Тетя микінісана а мамі ще не взнала де вони
вну узнаю ви пишати дякии а дівчатаи унісоти а з дівча
татаи і з своїи пиукарівци в ємени харама похрупа пиукар
мими я знаю живу як і з мистрою Івана загорушка пиукарівца ма
ви пишати де я родю а родю на Фабриці тогасов родюи на
харамо хдиі умени є урану ни журица замною абирити
самі себе і свого здоровья і щобаш вас побачити і сестричко
лучше я бил ни вирнуиас до дому та як би ви усі дома були а то
її бідажку узали то я ни журилас а тепер і зовсім як микі
дякии жити я в зчуваю

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lager Kleist
Ketschendorf/Spree
Ausbauten



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



126

Bilous Endorja Stg
Ketschendorf über

Fürstenwald / Spree /

Lager Kleist

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

2612 Bilowus Eisdorf

Postkarte



127

Ketschenfeld Ausbau

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

über Fürstentum (Spreewald)

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

мой Писмо 19/III-43р. мот
от і звесной самой пивенно
дуні добрий ден моя дорожя
моя а вам повідаю, що
пока жива і здорова моя і вам
жалею вашу жизнь пирідаю а
вам моя щиро сердечний
привет і вашим і вам маленьким
нижаским діткам а в моя
знати жалею моя а вам
писано півчима моя а в
а рада а в вам щиро мови



Faßt
Kohlenklau!

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Kleist
Erdmannsdorf/Spreewald
Ukraine
Sum'ska Gebiet
Nedzihalivskii r-
dof Sakhnichka
Ketsch Elisoweta

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7

враненн ти забули ая вам моя уже ти одну слава пакути
і оушта та однами уже і писана ох я і н дякую тири
давати моя і н охмени слушно сердетний превет моя
я узнала що моя сестричя туть наша найого та моя рідненка
напоки зосталася хто і н допомага а і з неї тою і звідуюс
писанамі і з дяками тими тою цию писана вони убо
ура родлять а я роблю на фабриці 10 часів замкнутих куря
я ти молодка і в охима асириній сати себе і мядит своїх
діток і виме вони вам судиу допомагаю та і виме свої
напоки ждали напоки і дождали жди мадіяжиса донабу
і тоб я титал журилас і тоб мої напоки ледкиб тоя пропине
і н ая виме тебе і убо ох зжудю такж самі і зжарі
ти журит дягі Василя та ж самі і дягі Вані тоя уже а
ти зжудю ані вони в дужки тити слушно завсіма тоя
я свої ми дівчатати умісти ну а чалки титна вона уме
раді тоя напоки умісти ну а чалки титна вона уме
жодяи граля аїе ти узнала де вони а сего пре савуки вів
узяли пусити до свіданя тити виме тоя і напоки
жодяи чиную виме тоя і напоки виме тоя і напоки
жодяи праву руку креню

Absender:

Lumsa Gebiet
Wedrikaliwskii r-n

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

dorf Sarcuncha Kutschel

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Lager Kleist
Ketschendorf/Spre
Ausbauten



**Faßt
Kohlenklau!**

Verderbt dem Kohlenklau den Spaß
und spart mit Kohle, Strom und Gas

Postkarte



128

2612

Bilowus Endokija
Ketschendorf
Ausbauten über
Fürstenuwale (Spre)
Lager Kleist

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Katja Bilous
Friszberg
Altenburg Thüring.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Лист пущено 1/15-43р
Привет з Німеччини на
свою рідну Україну.
Добрий день мої доро-
гі родителі мамі і
сестричка Уля, с приве-
том до Вас Катя. Я
пока жива і здорова
і Вам бажаю.
Пишу до Вас вчесьмо

Postkarte

mit Antwort

über Ziegenburg (Thüring.)

Назву області, повіту, уряду, краї
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

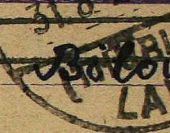
Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Wetzlar

6 6



Erkenija

Kamin

Krolevszki

Summi

Ukraine

а від Вас не получила ні одного. Чи Вам
мої дорогі родичи так порохом живеться
щоб про мене забули. Дівчата палять
письма, а в мене нема ні рідного ні зна-
когого. Ми живемо постарому. Уже кін-
чили школу. Роботи багато і ванина
но їсти добре так як у нас, ато
цей краєць. Робимо від Франку до Гвечор.
Ну вобщем нічуть дуже хорошо. Дівчата
всі близько. Що в неділю бачимось. Привіт
усім родичам, сусідам, дівчатам. Ну пока
досвідання. Загадай мені мамі хоч раз
на годину, а я Вас загадаю. Зраз на хвилину.
Дуже скучила без Вас. Муду відповіди.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Katja Bilous

Prisselberg

Altenburg Thüring

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Deutschland

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Stilous Katsen

Arbeitslager Loh. Fr. Müller

Arbeitslager (Kriegs)

A

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту, уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

A

6

DEUTSCHES REICH

An, Кому:

Stilous Isewne

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

St. Konstantinow

Zürich

Niedergailow

Sumi Gebiet

Ukraine

Чист здалекого краю від вашої
дочки Каті. Добрий день мої рідкі
цькі ціную я вас багаторазів
стоїте в думках і дурну в обіймах
кожної миттєвості всіх вас рідкі.
Перше я вам повідомляю що
я від вас почувши з одкровення
останню за 26/7 за які думи я
рада. Тільки одно мене тяжко
затурило що абища нидома
працівник він був тут зомини

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Я коли догаю до того що тишити за ілюзією то і рідко замиря
сильнозачи в мене коли я почула за цього то ти стало по ловили
здоров'я моє серце нимоти тиришити за цього. Я кождий день
жду від цього листа кожди почути його одне слово та тоді б ти
було некаже. Моє життя з кождим днем краща одяг у мене
пока в вбується тиє є тиєми ніжота одіватись. Моїє влас
тиєє січас або воно і спочайку було таке як у нас на весні.
Моїє я кождого дня кожу на концерт що ставлять його тиє
як коли і подля сіачи на одну ніч Моїє далеко кращі тиє
бачиє в сулах, концерті тут ставлять а в наших сирцях від
цього замиряється души тяжко. Мої рідненькі за мене менш
бешпокояться як що тиєє то тиєє скоро встрінаюсь і тоді все
розкажу як і невістка забула свого чоловіка а п'ять французів поїде
я їздила до ф. французько то воно дуже хороше вощами і дає сахару
та хліба додому в снідуючі откриті вимію **Кортоуку** за
тиєє сієх нас сміємо а тиєє за до вою з при воюм катя

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Szilous Isachen
и Konstantinow
Nedrogeilow
Sumi Gebiet

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому:

Szilous Hatje
Arbeitslager Joh. Fr. Muller

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Velbeck (Rheinl.)

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Michela Lilous

*in Rosfress Osterr. Post
Boisel. v. Anton Bonstand*

der Sorauer Betriebe

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

Sorau (Lausitz)

Triebeler Landstraße

Fernruf Nr. 25-60

*Слуєт до вбачення родичів
і نیازдутьних Марини ф.
і дошлук наступні і Катюші,
вперших етишу я вам пишу
пора написати мив і Лялечку
чому я вам пишу, і чому я вам
всім родичам привіт і пожелання
я вам всею найкращого як
прожити подальші, далі
своєчасно я вам пишу мив
і востанні привіт, теж вірні*

Postkarte

mit Antwort

*Край області, повіту і ряду
писати латинськими буквами
Район область и бюро труда
писать латинскими буквами*



An, Кому:

Maryna Bilous

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Sakunycha

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Nedrykailowzkij

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Sumskoi

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

stanzija Botny

Уряд праці:

Бюро труда:

2ст, робото вхозяена роботи хвата і їсти хвата ниголо-
дує пока карашо нязнаю як ви там проживаєте.

товариші воєни такі ниделек отмени живуть Тоху миколу
і миколеньку іван я. сходившая ми кожену нидію змочи.
давши спитьков м. і здунокот я. і сашков я. збідуюсь тієюм
кожену тизеднь я той думи. от тієї подруги я вже з посади
отинки хороші цукри теплі рудашку. і подруги ті з откритки що
ви до ео слави ви мни прислав утіємає. Прому однак нидієпока-
тиє думай одені як проживіть хазяєнуї Моя дочка Катюша сама
і турдайти привіт отмени всім моїм сестрам і брату я. с. і митрові
і всім сестамки. думка живе сладо А сашко карашо нуї не тїя нічого
дума плати за маминю ну ми її може розшукати. я до вас тієюм
цукра намає ну повернуєся назад з е. Протиніть як ви там прож-
иваєте і чи маєте ви нидію. і як що вона вирнулася зродна.
ну Фька досвідане живіть своїм хазяєнові. 5/IX-43р. Тієюм м. с.

Отправитель: _____

~~Sorau (Lausitz)~~
~~Triebeler Landstraße~~
~~Fernruf Nr. 2560~~

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Gemeinschaftslager

Lagerstempel

mit Kreppitz-Süd

Postamtliche Angabe

Kreis Oppeln O. S.

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду

писати латинськими буквами

Район, область и бюро труда

вносить латинскими буквами



An, Кому:

in:

Куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

улюблена отриматка і серце зростає
Ноя дорога мислючка Шлях зростає
мобі свій скупий неженкий дитини
нети і гай така тепер атомі скарби
ноя пока жила і з дороба того
мобі жилаю цього наймудрого
дтвоя життя щоб найскоріше
побачилася і з моїм братів
з твоїм чоловіком і жилаю
щоб найскоріше побачилася
дитини непазганя свого рідного
матка щоби неосталася

Belous Natalija

Ukraine

Zagisch

Korogodivna

Lepodivna

Lutsk

Возв. Радянська

людишки понахатали до тебе сего часу. Якоже
хочеш сирітцями татом і напихавши сирітцями
хочеш їх на обгороді татом яко ти знаєш як ліни
їх жако неможу перенести татом а твою отири
капучина ту що ти писав 16 червня я получил
29 м і ту що ти писав 3 чер а я пишу 22 м заки дуго
і дуже тобі дякую що ти мене не забуваєш татом
а тебє ніколи і ніколи не забуду татом не обійміся що так
дого мити татом бо так тільки можна писати і і 15 числа ну
татом а ужо і вказіві білжнебуду писати бо ответи
одного капучина а ужо тут як як йому нести до
хліб кеверне татом ти пишеш щоб я справив одже
тоя ужо своє все парва асправити татом бо не можеш
ни ліни хоби і гої додому вирнується татом пригадає
Вамові і Віри потискаю поклави скажи йому
а його прощу як рідного брата щоб тобі нагадав
можна татом ліни дуже хочеш знати який здр
татом а ужо не забуду татом а ужо не забуду татом
а ужо не забуду татом а ужо не забуду татом а ужо не забуду татом

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Belous Natalija
Krappitz
Oppelentrasse
Mädchenlager

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Gemeinschaftslager
Krappitz-Süd
Kreis Oppeln O/S.

Absender:

Gemeinschaftslager
Berlin-Mariendorf

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Senitzberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Belorus O.K.

A

Postkarte

mit Antwortkarte

6 6

DEUTSCHES REICH

На верко и убаве махне нори
с поклоно-верзе

с тем же ведення горание родне
уелуем все крепко крепко нечетко
реб. маме ии от бабушки не полу-
чили уже больше как 3 месяца
мнеи даю незнаем что.

Stade Chaussee

Straße Summ-
1731

Komendatura

Zurück

U. J. Osnowa

Straße Insekten

Str. 184

Belorus K.O.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

письмо писано 23/III-1943г. Здравствуйте дорогие родные мамуся, папа
Витя, Зина, тетя Таня дядя Иосиф. первым делом нашего письма
мы хотим сообщить что мы живы и здоровы. Дорогая маманка
мы ваше письмо получили которое вы писали 1/II-43г. Дорогая
маманка и папаша как мы ваше письмо получили мы не знали что
делать: и плакали, и радовались. Маманка как от вас не было долго
писем мы думали что вас уже нет на свете живых. Мама
мы скоро будем уезжаем в другой город но не знаем в какой,
как только переедем сразу напишем вам письмо. Маманка
как быстро пролетел год мы даже и не заметили а вам наверно
долго казался год потому-то вы нас не ведали. Мама мы
то еще письмо не получили которое вы писали 23/II-43г.

С теми доведанья дорогие и по негода не забываемые мамуся
папаша наш любимый братишка Витяшка и любимая сестришка Зиночка
тетя наша дядя Иосиф тетя Зина. папа как выйдешь из барака
во двор и смотришь
какие пунные ноги

Absender:

Stadt Charkow

Homendatskaja Sumskaja № 31

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

~~Straße Sumskaja~~

Straße Oshowa

Straße Lutschinskijakajaz

Belous K.O.

138
Postkarte

(Antwortkarte)



Gemeinschaftslager

Berlin-Mariendorf

Lehätzberge

Belous K.O.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Alexandra Bilous N302

Trudnolager Eichen

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Kreuztal

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

19 мучеников 1942 рік

привіт з Вашикомівщини.

мій Віт Вам і доріг Миколи

Поправ десь дозвіте рідні

Майра, Вам Вам, бабуся, дідусь

і дітя Рад, і Саніко, і дідусь

і всі рідні, знайомі, друзі

і не забудьте писати Вам листи

і бути щодня, що я, маю

здоров'я до цього дня, нахожу

дуже всі бабусі в барачі, і дідусь

всіх, і рідних, і знайомих

і роблю в залозі, між

і намагаюся робити. Здобота

Durch Deutsche Dienstpost

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

geprüft

109



Frau:

Бероусова Дарья
Darya Bilous

село Закобелы
dorf Jakobilla

станція Краснопіль
Krasnopillars

Краснопольскі р-н.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Кривий Ріг.

[illegible]

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Frauenlager Eichen
Post Kreuztal
Kreis Siegen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender

Belous Alexandra

№ 302

Wohnort, auch Zustell- oder Leihpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Лист від Вашої дочки Олеси
Прийміть величезні привітання.

Добрий день дядусю мій рідний
мама, брат Ваня, Микола, бабуся
дідусько, Рая і всі інші мої рідні
родичі. Сьогодні маю якимось чином
поперити мій писанок. Багато мені
та я Вам повідомляю, що я
жива здорова до цього дня.
Мама, живемо ми всі в
мі 11 хвилин так що наша
всесвіт, це з нами краснопільські,
москвинські, покровські,
дівчатка. Живемо ми дуже
дуже гарно, весело і радісно.
Робота дуже і дуже легка

Postkarte

mit Antwortkarte

Ukraine

Краснопільск
У. Золотий



Frau:

Belous Darya
Bilous Odarka

село Закобелів
dorf Jakobilla

Stanziya Krasnopilska
Краснопольск р. н.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Квіт Листів
Герб. Краснопільск.

Робота проходить згодом, неділя вихід-
ний день. Тепер дають. Поділо ми в
сму жеских костюмах привикли в
ниж і не сохоться скидати і с.
Ходимо всі на одну землю. Новий
год празнували дуже і дуже гарно і
всім не родили їм, вадими подару
Погода тут тепла, сон і сніг, ну до
ідуть кождий день, хоч менше ніж квітням
на нас велике. Мамо я посилав Вам
Зотхрешку, ну від Вас нікого не чують, не зна
ємо чи ви пишете чи ні. Мамо, ми писали
дошудасмо з дня на день. Мамо, не маю того дня
іночі щоб досі не снівся, особливо батько, ш
модіє його і на світі вже не маю, гаді і
по гаді сні снідається. Мамо, новостів тут
не маю ніяких. Пишіть ви всі новості які
єсть, кого забрали в Германію після нас,
ми думаємо, що тільки і нас сюди висла
дівчатом писав ходять, так пишуть, що
беруть і безуть всіх. Пишіть все-все, що
хто щось з нас, мамо, чи козову забра
ли істи сні. Мамо, пишіть, що я в хутки
про нас. Додому не знаємо коли приїдемо, може
навесну. Ну біди нікого не маю. На урочі кінчаю
писати а сні даює вас всіх побачити. Пишіть на
дуже і дуже гарно і дуже так не пишіть. Мамо
передайте всім всім привіт від мене, дайте
адреса дівчат і всім писати. Мамо як
можливо пишіть пошану. Досвідати бачу вас всіх
Мені ошвет. Ваша дочка Шуря Басюс

Absender:.....

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Belous Alexandra №302:

Frauenlager Eichen
Post Kreuztal
Kreis Siegen

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender: Alexandra Belous
Надавець: N 302
Отправитель: N 302

Frauenlager Eichen

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe
Post Kreuztal
gebis Siegen

Пісемо з Веснокішечини від Ва
шої дочки Гіноус Шур.

По-перш ви пишете всі мені
кого шість, а всім сестрицям що я
жива здорова. Добрий день дорогі
мої родителі, мама, браті Ваня
таїно я дома, міня, бабуся, деду
шка, Гал, Валя, всі родичі і сусіди
мамо, я пишу вам вже 50 літер
ку, а від вас я ні одної не пошукала
не знаю, чи ви живі - чи здорові,
чи може ви багато не пишете

Ukraine

Postkarte
mit Antwort

Надіслати поштою і уряду праці
поштовими буквами
Район: підписати і бюро труда
писати поштовими буквами



Ukraine
Belous
An, Кому: Григорій Белус

Закладене
Dorf Zakobolije

in:

вуди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Summer
Sumi.
Belous Darby

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Ми пожуши з свого сема Зотерішки від Дідоренка, Дяченко, Убинда,
а Білки не від кого, ну мені дуже дякую. Мамко, ми ^{як} пожуши ці от
ритки, то ми не знаємо чи такі раді були, що очима не бачили.
Мамко, в цих от ритках було написано своїм ко і яко, ну було на-
писано, що взято Г дівчат в Березанію, ну ми не знаємо кого, як
писатимете нам писаво то напишіть хоч по одні букві, нам
дуже інтересно хто саме, і пишіть писаво і прописуйте що
всіх Неймен хто як живе, як пожуши от ритки З у дівчат як
що живі є дочка, а я не знаю і мені дуже жаль, Мамко пишіть
всі новості які є, чи город саде те, нам здається що не у в
д ет ь я в а с я д ет ь, кого краси забрали з собою, обули усе пи
шіть. Мені ні кого вже писати, як пожу від вас П и ш и
н и ш и н и з до м и и н и ш и от ритки З и д и и. П о с в і д а н і я о т я
ж и в а з д о р о в и. П е р е д ч и в а й т е в с ь п р и в і д и р о д и т а и и с в і д и д и.
ж и в і д и в і д и с и. У с и н і ю в ас в і с і х. В а с я д о к а М и р і
и ш и т е.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: Alexandra Belous

N 302.

Frauenlager Eichen

Post Kreuztal

Kreis Siegen

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Бюро труда:

праці: _____

Neckiger Lowe

Sumi

Ukraine

[illegible]

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Писати виразно і тільки на лінійках! Писати ясно и только на линиях!

Absender: Wloschik Susan
Надавець: Константинов
Отправитель: Rayon Nedrigailow
Selimi Gebiet

146
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Silous Tina

Arbeitslager Joh Fr. Muller

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Uelbert (R H Gd)

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe



Листо прибуло на хату де
дому і та дойшло до поштові
наймани завірили до тав
Хазіна де і був в мене вратах
Трохи єди отні єві новості хна
дома того завірили там адрес
да і цей відбуд мого та мого
махайнв да і Ну стем досв
даніх і стаме не в того і в
Немного дозвинути мого
діток старайся врати єві тав
даніх Рамні отвіти як мого на новості мого

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду пра
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Bilous Christy

Ukraine

Sakharuska

Nedrugailov

Suma

VII

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

1943 року Вересень 6 дня Жученко оті ізвещую тебе мунца орді
до своєї жінки і дітей. Поперемх поздравляю а вас сім
днем що одержали мое пісмя. Ещо Журидаю а вам моя род-
на сімья свої Сергєєвич Журида і жінкою а вам всего най
Вражого в вашій жінці ещо Журидаю Покизкому поклону
підписі і мамаші, ещо і сестрі мамі і не мунца і дієкати
і дієкати ещо передаю покизкому поклону всьом родним і сестрі
ещо Увідеши а іти пока жив здоров живи на старості
літ. а отже получив пісмя 2 мін. до котори ожен баго.
дарю а а вам послав багато книжок і ви пишете
і багату книжку. Живи а допрамо робота Хозяй-
ствена живи а усе Уради і звози а сімья сімья жінка
та отаву Уради а урочай Хороший всего мунца
Навес ест та що у нас урочай жінка урочай та
жінка жінка. гарбуз та жінка іже котого багата жінка
новості особли жінка того багата жінка і сестра

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

178
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Bilowz Feodosij

Landwirt Leo Fisaan

Heinrichsdorf

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

bei Bischoldorf

(ostpr)

он работает в украинском
Аbsender: ...

му общества которое не

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

получает. Жена мне

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

написал что мы при-
жадня обратно в басово.

Я не могу знать что
нибудь заставило на это.
Потому что трудностей
хочется и некуда на
сиде. А пока доведется
всегдаю ответа. Передай
привет от меня всем родным
и знакомым.

До свидания
мне рукам спасибо
Иванов

149
Postkarte
mit Antwortkarte



Украина

Сумская область

Миропольский уезд

дер. Сенное

Биктенов Иван

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

7 февраля 1943.

Здравствуйте Ойес, Майя и
любимая жена Тина.

Передаю я вам сердечный привет
и желаю дальнейшей жизни.
Тина! Я хочу сообщить тебе
что я получил от родителей
с Васов-Дра письмо. Мне
хотелось где и как ты
сейчас живешь и я очень
рад, что дома знают где я
есть. Тина я писал тебе
не меньше 10 писем, а от
тебя не получил ни одного
и я не уверен дойдет ли еще
открытка к вам или нет, а
поэтому я пишу очень
коротко. Мне хотелось с
дочкой адрес моего брата Ивана

150
Отправитель: *Генерал-майор Гамбург и*
новому месту отправки.
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Austrij

Belous Jarbow
Barane u 25

Ostarbeiter - Lager

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Reinhofer - Steyr

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte



1943 года. 12 июля

Письмо от известного Вам
мужика Николая Кузнецова
ограбленного дорвад неема
Маманд Алексеевна вон рвы
строкоих пово ет неина
илю д Вам свои пламенный
привет дорвад мой неема
как ты там находишься
и привет дорогому сыну
Ильмону мировнику

Wer nach Alarm

die Fernsprecheleitungen mit
privaten Gesprächen verstopft,
gefährdet die Betreuung der
durch Luftangriff Geschädigten!

Сумской области
Мамзеевского.
Рай. Управления
Д. Семейкино.

Белозеровой М. И. И. И. И.
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

1 да еще привет дорогой дочке мам
привет Б. Ивану Кузнецу, Марии Рачи
Томе Ивану привет много утешаю
Землю Макашику Михайлову и при
Лорисеи Кузнецкину Вакитову. Вови
привет Ивану Макашову С. Христу и
Наше семейство привет дорогой Ма-
маше Татьяне Семеновне доро-
гой мама как вы там поживаете
Я пишу Верамашу Коргоно пока
Все отнеси много дайте мне от вас
мне ответ и моя просьба вышлите
мне табаку моей просьбы не отка-
заться. Дорогая Анна Миланда Алексеев
прощайте мне о домашнем Все по
работу как ехалом обильное хоро-
шо и так. Пиши чаще мне письма
привет дорогому товарищу 2-м
Федору и Сергеев Семенову
Исду ответа как соловей нета
моя табак получил 19 июня

Absender:
Надавець:
Отправитель:



Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Bockebecke
— Voerde i. Westf. —

Ennepe-Ruhr-Kreis

Здравствуйте мои
дорогие и родные
Мама, Надя, Ленчик,
Первые добрые мои
письма сообщают, что
я жива и здорова,
живу очень плохо, про-
ходят молодые года
за слезами свету
не вижу, да еще с

Postkarte
mit Antwort

Назвіть області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область і бюро труда
писать латинскими буквами

Zurück



An, Кому:

Anna Belousowa

in:

Ukraine

куди:

куда:

Straße:

Preobrazhensko 26

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Stadt Belopolje

Повіт:

Район:

Dienstpost-

Summu

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Большими глазами, встаю в 5 часов и при-
хажу в 5 работа не трудная, но надоедает
вечно работой, работой. Дорожке мой з
огень соскучилась, хочется увидитая с Вами
но, наверно, наверно Ленинка уже большой
все говорит, а Малюшка, бедная малюшка
она уже старенькая, гасит свет Вн
мне, это я в родном доме разговариваю с
Вами, но все это сон. Ответ пишите
на второй открытке, адрес и все готово
Вам только написать и все.

Пишите, это новое у Беломола, если
есть возможность, то передайте через военного
писма. С тем добывание, и очень крепко
крепко. Таня.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Lager Boesebecke

— Voerde i. Westf. —

Ennepe-Ruhr-Kreis

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Lager Boesebecke
Voerde i. Westf.
Ennang-Ruhr-Kreis

Привет с Германии.
Здравствуйте мои
дорогие, роднички
Мамочка, Надирка
и Ленчик.
Первым делом моего
письма сообщая Вас,
мой дорогой, что я
жива и здорова, бу-
детно уже послала

Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Anna Belousova.

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine Zurück

Преображенська 26

Stadt. Belopolja

Измай.

Вам открыток, а ответа не на одну
не получил, не знаю почему Вы мне не
хотите писать, забыли про меня.
Живу я очень плохо, погорела, оста-
лась в темноте, да улика с фотог-
рафиями посмотрю на Ваши фотографии
покажу да и все, очень badly глазами
уже плохо вижу, лечу, но ничего не
помогает, ответ пишите на второй
открытке. Извеще, что плохо написал
уже забыл, как писать да и пишу.
Большая. С тем добродушие, мои дорогие,
целую крепко, крепко нечетко раз-
личите не забывайте меня. Таня
13/III 43.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

155
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Lager Boeschbeke

— Voerde i. Westf. —

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Ennepe-Ruhr-Kreis

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Der Oberbürgermeister
der Landeshauptstadt Dresden

Lagerstempel
mit genauer —
postalische Anzeig.

Wirtschaftsamt

Lagerverwaltung

Lager Westendstraße 3

Postkarte

mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому: Bilocerkiwska, Schumi

in:

куди:

куда:

Straße:

Буляця:

Улица:

Kreis:

Povit:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Rusanibna

Chutiz Sotnizii

Lipowo-dolinski

Sumi

7/2.4.37 лист до України Віс Т. Океані
Робрий день лі безір дорога сестризка Саня
Шлю тобі свій скучний Термацький привіт
і бажаю як найкращих успіхів у твоїм жи-
тті. Саня з пока живе й здорова того й
тобі бажаю живу по старому явше пропи-
сувала про своє життя і дуже саяти далі
самі знай як наше життя скучно дуже
за домом багато додому пісом написали е
ответу намя ти може й еи мой не получає
ти ваши неодождать до мене, а ти може еи нехотите
мені писать

Сашу в фото-карток вислала то ти ви їх получили й сігаше вислала Сашу з надією білими що
ви не забудете. ну то який препад: Сашу з получила од тебе влого ^{які були} та од Микали. ще п'ять
із яких узнала що дама було все благополучно й узнала Сашу й Катю адрес з ними тепер злучуюсь
вони палугають здалу пісом тожє мало Соня получила і узнала про свого брата Кольо вони була дуже
рада. а Катя суге що свайба була дама а вона тут робила й незнала ніго. Общєм сашу время-
проходе не веєло. Сашу пиши як ви там живете й ти дама дівчаті позрочи. як дама передавай ім
привет і пиши як вони проживають й ще передавай привет усім знакомим. й рідним Микалі Таті
Насті, Надумові. й матері. й пиши як ваше здоров'я. пиши ти дама ліда й ти не забудь про Катю
Сашу пиши ти все благополучно ти дама брати й де живе Надя ти на заві. Сашу пиши яко погода
який уронсай й ти е кому вибрати пиши які огороди й як ви їх сейгод пахали сашу й пиши
того Микала перевіз ~~хату~~ хату у хутір як він тепер живе Сашу пиши все що можна
писати. передавай піси ми що ідуть у Германію як що ідуть: Сашу звик що так
написала писат білими нігого бо неможна писати місця а що маю писати то все написала
й не раз з вже прописувала хот що й не прописала то як каже ввінсь то розкажу. Ну Стан
Рейданд, ~~малю~~ ~~малю~~ Сашу вислала фото. наспарайє дасть атлет як палуги. Роду

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши ясно и только на линиях!

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____



Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Білогородська, Олена

Städtisches Lager I

Dresden A. 27

Ort:

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Westendstr. 3

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Peter Belozerkowski

Lagerstempel

mit genauer

postalischer Angabe

24.8.43 года.

Добрий день дорожє родивє.
мама, Магд и Рая!

В первых сроках моего
письма я пишу Вам сооб-
щѣю, что я жив и здоров,
здого и Вам желаю. Я Вам
попымаю уже письма, но
не знаю кому задала вы их
или или нет. Пречем, я на
работу 21 июля, сейчас я

Postkarte

mit Antwort

Назва области, повіту і міста, в якому
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писати латинськими буквами

DEUTSCHES REICH

An, Кому: Anna Belozerkowska

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stadt Ulschow

Slobodska nams. 36

Ulschowski

Sumiska

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Нахожусь на работе в Германии, в рейнской области,
работает на шахте геркорпорации. Живу я хорошо. Наш
групповской здесь 16 человек, с Сережей Фяковским я
вместе. Лагерь наш состоит из 20 человек, по воскресень-
ям ходим вонько гулять. Живем мы в селе, одним
словом вы обо мне не беспокойтесь, я живу хорошо,
устраиваюсь получше свою жизнь, мне нечего беспокоиться
с одеждой хорошо мы с зимней мы с летней, так, как
летом у меня есть, а зима здесь не суровая, снег
поленит гниль два и два. Пишите как вы живете, как
ваши здоровые, как живут ваши Вали с своей
семьей, как поживает мой лучший друг и брат Шура, а
то мне снится сон, будто он ходит сейчас тайный с хлебом.
Пишите ваши новости, кто поехал в Германию. Привет
тебе Нине с семьей и всем афганцам соседям, привет Нени и
всем девочкам и мальчикам с тем до свидания. Ваш сын Тетя.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Peter Belozerkowski

Baerl, Kreise Moers

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager Baerl.

Absender: Bilozerkower Dmitro
W. Schöнемann, Fellbach
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
Schmidlen St. 146 Stuttgart
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Пущено писмо 1/IX-43.

Привет з дальної
Германії мамі, бори,
бабущі, дедущі, Нико-
лаю, Марусі, дяді Вані,
борі, шурі і всім род-
ним; моїм товари-
шам Аркадію, Генадію,
Івану, Юрку, Борису,
всім остальним.
Пущу, якщо потяка
то вишліть мені
табак (по більше).

Postkarte
mit Antwortkarte



Україна,
Суму Gebit,
райн Bilopolski,

Dort Stanówka.

Bilozerkower Eudokija
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Добрий день мамі й Борі! Сообщаю, що
я живий і здоров, того ж вам желаю.
Письмо я ваше получил 1/IX-из, которое
писано 24/VIII-изг. Мамі бы пишите, что
послана вже двое писем, но я еще
неполучаю ни від тебе, ни від товари-
шів. Живу по старому. Намот одягу
пока ничего; маю два пинтажки для робо-
ти нещитая домашнего, один для кедій
(купив), даю двое штанів і вбуватися.
Я сейчас получаю много писем (я поси-
лав розиск газету на батька, то багато
прочитавши розиск пишути мене писем)
Получаю: від Івана, Марусі антоничевої,
Юрися мелешка, Єтана Василя, Боронів-
ського Григорія Вірченка, від одного Кузнібь
диченка Олександра і багато других районов
які розшукують своїх пишути до мене.
про таячу ного несут до я вже подав
розиск, як з місто. Вам еси Митя.

Absender:

Ukraine, Synny Gebiet
rayon Bilopolski, Dorf Stanivka

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Evdokija Bilozerskova

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland
Stuttgart, Fellbach

Schmiden st. 146. H
W. Schönemann
Dmitro Bilozerskova

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Biloscharfko Natascha
Kysmorna

VEIBERT (Rheinl.)

Lagerstempel
mit genauer
postlicher Angabe

L. LINDENKAMP

лист пишутько 15 вересня.

лист від твоя сестринки

напиши. до слова сестринки

самі. добрий день мой від

дядьки. і привітало я вам

привітало свій скупий привіт

літ. твої Тамі. і завітало

Васі. і сестринки самі. і ми

божі олії і братівку Васі.

і напаші і мамаші і пращ

ениці Віроці. і Андруші.

і славу і славі твої і лолоці. і бугащку Тамі

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами.
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан. Кому:

Baranenko Wasil

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraine

Dort Scherriescha-Sloboda

Strasse Zekelnja

Imeloje

Sumy

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

нинішню десятину відкрийте. А од нас ділі по нужді
 і дурне а лоту мой ріднеськи дакую за ваші отк-
 ритки. що ви мнї ~~тоту~~ мнї і мнє мизабу-
 ласте. тепер я вам мой ріднеськи прошу що я
 сирій фоушки Лийтею накругу нас усіх нать. насть
 Влірмита, як пока мамісті і приходима насть а до-
 нас віражаста нас і написала мнї откритку на
 послидні дорозі і розпрошала. дурне неалко було ро-
 зтираваца ну нітого мизробива така наша судьба
 ріднеськи. і дурне ми плачам і широда приліт
 дівоторідна сестра маруся і Влірмик насть а. зажа-
 стино хай їй ріднеськи мизсураца її парашо. ну про-
 писуймо ріднеськи як у нас мо-вості. такско сїтане
 ріднеськи як загадо рідну україну і ріднеськи
 сестринцю і твою голину. ну пока досвідана мой
 ріднеськи теф у от. як со-ло-вейко ^{нака-мні}

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччині

Ответ в Германию



An, Кому: _____

VELBERT (Rheinl.)

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Lager LINDENKAMP

DEUTSCHLAND

Absender:

Надавець:

Отправитель:

Biloschnitschenko

Anastasiya

Gemeinschaftslager

Stahnsdorf, Stralowitzweg

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

*Мистр пишемо 28-го року
big вашої рідної дочки
насти до своїх рідних
напани мамі моті али
ми али і мої драмхат
нати і всі з своєї рідної
сестрички насти узяв
вашу открытку получил
за которую ужно дякую
що маме не забув*

Postkarte

mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Dorf Anastasiewko

Ukraine

Hlinskij

Summi

Romni



165

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Як здумано мамо і як дала була поспути
Як здумано мамо як тіко мені всього всього
тільки стеренік і моторишнік би мені смете
кажешо дити смете би мабуть казкоподіб.
із аніаіною і з гадогом мамою маю кепка
маю винуся до дану. Я пока зуба здорове
ного і би мої рідні хемлою увсімні жемні
я думати і кажию і олгою і мура і би мисвет
у тітні мисвети дитинає жемні, ти оло
пирндай привіт пашкові катирні гомі ф.
аіаіаіаі мовоавану стоні л. микані П маюні
терешкові сядуі дядуі маюні володуі самі. тіді осян
дядуі володуі біриі от качиною батка прийіма нар
точку і би мої рідні подайті пот і з вас паші нарті

Absender: Biloschnitschenko Profir
Надавець: Dorf Anastasivko
Отправитель: Raion Hlinskij. Gebiet Summu
Arbeitsamt Kommu

166
Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



Deutsches Reich

An, Кому: Biloschnitschenko

Anastassija
Gemeinschaftslager

Ort: Hahnsdorf / b. Berlin
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Olga Biloschnitschenko

bei Kurt Hammer

Sitzmöbelfabrik

Karsdorf

über Dresden A. 28

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

7/12 - 1943, року

Добрий день, тата, мама,
Вася, Грися, Маруся, і мле-
ницця Геля Івановна. Сно-
віщого я вам що я живу
і здорова до поторого часу
того і вам пилаю, у вашій
жизні. Я живу харашо сі-
час, роблю в хазяїна на селі
лані харашо, робота не-
трудна і не ватна. Одиш

Postkarte
mit Antwort

Назва області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

in:
куди:
куда:

Straße:
Вулиця:
Улица:

Kreis:
Повіт:
Район:

Dienstpost-
amt oder
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Уряд праці:
Бюро труда:

Sorhij Biloschnitschenko
Anastasiwna

Глинскій

Зимська

Ромни

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Місяць хазяїн був на курорті, а я сама була дома
та ще одна хазяїнка сестра була у нас. Ну все ха-
раши. Я пишу писма до всіх малих дівчат, що є тут
із маленького Віселка до Каті, Ніни, Ульми. і ще пишу до
дядька Фрицона вони мають роблять на граблиці. Пере-
дають вони вам привіт. і просять, щоб ви написали
про бабушину, татину Варку, дядю Марта, Дуню і може
знаєте про дядю Микалу, напишіть де живе тітка
Дуня. Водичка опишіть все хорошио і поодробно. Я
Талюка Гаврилівська може вона роди у хазяїна її мо-
же хорошио нам обоим хорошио. Ну етим дослідати я
передати всім малим близким і знайомим. Ваш на-
ний позачиний сердечний привіт. Пишіть всі но-
вости. пишу ответа. Я од вас получила Готфрида.
Етим дослідати з дім всіх запиваюм годко-виз

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Bilosehentschenko
bei

Kurt Hammer

Sitzmöbelfabrik

Karsdorf

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

über Dresden A. 28

Absender: Belgianska Lagerstrasse

Відсилач:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Betriebslager
Chemnitz
Straßburger Straße 3

Deutlich u. auf der Linie schreiben!
Пиши виразно і тільки на лініях!

Христос Воскрес! Поздравляю
Вас तथा Натю Колю Памара
с празником і усього осягя
і здоров'я шлю далекіи привіт
з Німеччини празню хорощо
весею Колю приезжай в
Німеччину тидт дуже добре
Ну Досвідання щиро
хреню Ваша Мира

U 1/2 437. Тимийе чоду.

Postkarte

Назву области, округи
та і біржі праці писати
латинськими буквами



Ап, Кому: Belgianska Lagerstrasse

in: Ukraine Stadt Ulichnow
куди:

Straße: Dobroliwosses N 5
Вулиця:

Kreis: Усовька
Округа:

Dienstpost-
amt oder Лутская область
Gebiet:
Область:

Arbeitsamt:
Біржа праці:



Веселиковий
привіт
з Німеччини!

An Belyawskie Alexander
Wohnlager Leese Fürst
Absender:
Надавець: Leopold Baldur Horvest-Dorsten
Отправитель: in Westfalen Deutschland.

Wohnlager Fürst Leopold-Baldur
Lagerstempel
mit genauer Horvest-Dorsten
postalischer Angabe

2. Dorsten 4/V-43.

Здравствуй родной брат!
Первым делом пишу со-
общить, что я жив и здо-
ров все и себе желаю.
Во-вторых передаю тебе
содержимый братский по-
бес. Дорогой Ваня я уже
в Германии нахожусь 13
месяцев.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

An, Кому:

in:

куда:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:



dorf Jwot

Schoostinskie

Schernikowskie

Мисть моя уходить потемненьку Работного в
шахи. Все нечего по силею скучаю за
мной и думам, да еще и не знаю, где они на-
ходятся и как они живут.
Если мне дорогой брат знаешь где они находятся
и если ихнее положение плохое, то пожалуйста
хоть немного помогай, в будущем я тебе
оплата. Да еще родной брат если можно
то пожалуйста прицели мое посланку с
шахаком, а то знаешь Ваня даю нам корово
но много не хватает. Ваня опиши мне где
мы живем, как здоровье мамы, детей, маму и
однажды братов. Ну пока все.
Твоей родной брат Александр. Белявский

171
An. Belzawski Iwan
Absender: *ukraina dorz Iwot*
Надавець: *kreis Schostinski*
Отправитель: *Schernikowski*

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germany



An, Кому: *Belzawski Alex*
Wohnlager Leche Fürst Leopold
Baldur Hervest-Dorsten
in Westfalen Deutschland

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

**Wohnlager Fürst Leopold-Baldur
Hervest-Dorsten**

Ab sender:
Головець:
Отправитель:

Biljauzenai

Anno.

Becker & Co.

Tuchfabrik

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Malchow (Meckl.)

Няня, и прапиши как моя
радишая мамазка, и брат,
Миша, жавуть ато я
от их толпы палуила
в дво открытку и прапиши
какий ува кова ста и как
тама гуляють, народном
силе, ну Няня да свидания
придаю я имо тиль привет
и придай усим в родачах
и суседам, девакам, и ристам.
да сви.

2714
Postkarte
mit Antwort

Назvu области, повіту і уряду пра-
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



Ап, Кому: Княгоуджа Марія

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

- W - Pozhinja

~~Bolsche-Rizassidka~~

Ситтскаја

~~Rizassidka~~

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка Луиза 18, VII 1942 года Открытка от Вашей
сестры или сестрицы Юры, да своей сестрицы
Маруся, Андреевна, здравствуй дарагая моя сестрица
Маруся, В первых строках моей открытки я
тебя няня, сообщаю что я тава издарова ухаживаний
в городе Малкове кадука дальний чужой старане,
и пишу даю я тебе няня, свойства сердечной заботы
и дужа екушкой привет, и желаю я тебе всего
хорошаго в твоей молодой жизни, и ~~та~~ всего
хорошаго на своей родной старонкушки. Теперь я тебе
няня, пишу свою жизнь как я живу я не сядов ка-
чужой в старане, работаю я ~~ка~~ ка фабрики
работа мне легкая и хороша я не вши и напавши
теперь няня, я тебе пишу пишу как ты лета
работала и как ты сейчас живешь,

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Ort:
Lager- oder
Firmen-
Stempel

Becker & Co.

Tuchfabrik

Malchow (Meckl.)

Becker & Co.

Tuchfabrik

Malchow (Meckl.)

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Віл'ямсена

Арно.

Becker & Co.

Tuchfabrik

Malchow (Meckl.)

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Мама, и Миша, що хотів
одно словечко, що я дуже
хочу вашу здоров'я и как
вы живёте, Мама, и Миша,
припиши те усе новості
який у вас єсть, ну и те
Мама, и Миша, до свиданія
придаю я и мої свої листи-
ночки, привіт и пригадайте
усім родичам и сусідам
тёти, дідусі, мамушки, и
маруся, всім.

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латынскими буквами



An, Кому: Віл'ямсена Моттжа

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаць:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ш - Розкля

Вольске-Ризаендана

Ситтс-наја

Ризаендана

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Открытка Пущена 18/11 1943 года. Открытка как известка
вашей дочке Юрки. Здравствуй дорогая моя
родничкина Мамачка!!! и братничка Мишачка. Впервые
их, строках моей открытки я вам сообщаю вторично что
я жива и здорова тако и вам Мамачка, и Миша
желаю у васной домашней жизни, и всего хорошего
на радной старонкушки, Мамачка и Миша, и пишу я
вам свои чиста сердечной горячий и дужа дужа
скучной привет, Теперь я вам Мамачка, и Миша,
пишущу что я работаю на старом месте уже 8 месецо.
работа мне хорошая и легкая. Мамачка, и Миша,
и получила я от вас 2 открытки и узнала что вы
живы и здоровы, а больша Мамачка и Миша, напи-
сала, пишу я вам только и писала мне 2 откр-
та я вас Мамачка и Миша пишу прощайте

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Becker & Co.

Tuchfabrik

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Malchow (Meckl.)

Bureau ung.
Absender: Biljaehs Hja

Dom Wormsfelde

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Post Stolzenberg

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Mr. Landsberg in

Deutschland.

Вотему moi
адрес в воскресенье

с приветом

унг.

Золн - 43 wge

243

Postkarte

176



Уевит сумы
Сумской р-и.

Уевит сумы
сво Ольшанка
 Dorf Овчанка
Транькун, Яков и

Франкун Яков
Уевитсх.

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

30/1 - 13 года. Здравствуй моя любимая Вара!
Во первых строках. И мои дорогие дети.
моее крошечное письмо разошлось сообщая
что я и ты в здравом месте и все же ждем.
Вара и в данное время находится в
Германии в лагере для меня жизни
одним словом все хорошо что гер-
манский народ беспокоится о нашей
жизни.

Со мной вместе Николай Мадрак
живет вместе в одного тана и работает
Здравствуй остра. Я и ты в здравом месте
и все же ждем. Писать Мойсевна если
получишь то передай мое письмо что
я и ты в здравом. Много люблю Николая
Косвидану передавай привет всем
родным и знакомым и тебе

Absender: Belgoew Nikolaj
Ostseebäderlager Limbach - Sachsen
Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt
"Baurischer Hof"
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

смет писан 25/11
Здравствуйте
Мама Мама и М
Витыя. Знаете
в германни жив-
-ли в лагере нас -
30 человек разных
областей Писан
Фрида Мама и М
так как говорю
Иван Павлович

Postkarte
mit Antwortkarte



Ukraine

Solajnikowa Aleksandra
Dorf Miropolka St. Char-
kiwska. Bezirk Miropolka
Gebist JUMSKA

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

работая на заводе токарей я был
на несколько заводе я был в первом
слепе с своим ребятами всеми
и в уркам с чирковскими Николаем
а теперь я вместе. Витя прошил уже
кто нибудь давал егоров еремья всем
все Троицы все посылки уже еще
грамм посыл нашого набора. ситня
не дожидаете скоро вите пиши так
рвануло моего по адресу Витя если
можно вышлю посылку табаку ~~или~~ о
сусарей ~~или~~ что либо кушать можешь
посылать им давай 250 грамм в сумочке
можно посылать 5 или 10 15 посылок
в курску область открытки не надо
Витя пиши быстрее пиши. и с тобой
досвидание. жду ответа как егоров
летя. + открытка передашь кауа

Absender:

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte
(Antwortkarte)



Deutschland

Belajew Nikolaj

Ostarbeiterlager

Limbach (Sachsen)

„Bayrischer Hof“

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Відсилач:

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Deutlich u. auf der Linie schreiben
Пиши wyra3но i тiльки на лiнiях!

Привет маме и всей
семье и маржули сываман
на всемоде я в германский
домы приимите где
Валюшка и мимка мизу
ври мзвесна какав унас
всесу хмурю попривет
миду вам сва отве
я о вас мейот. до свидан

U

18.5.95.2.

Postkarte

Назvu области, округи
та i биржи працi писати
латинськими буквами

Ap, Кому:

in:

куди:

Stra3e:

Булиця:

Kreis:

Округа:

Dienstpost-
amt oder

Gebiet:

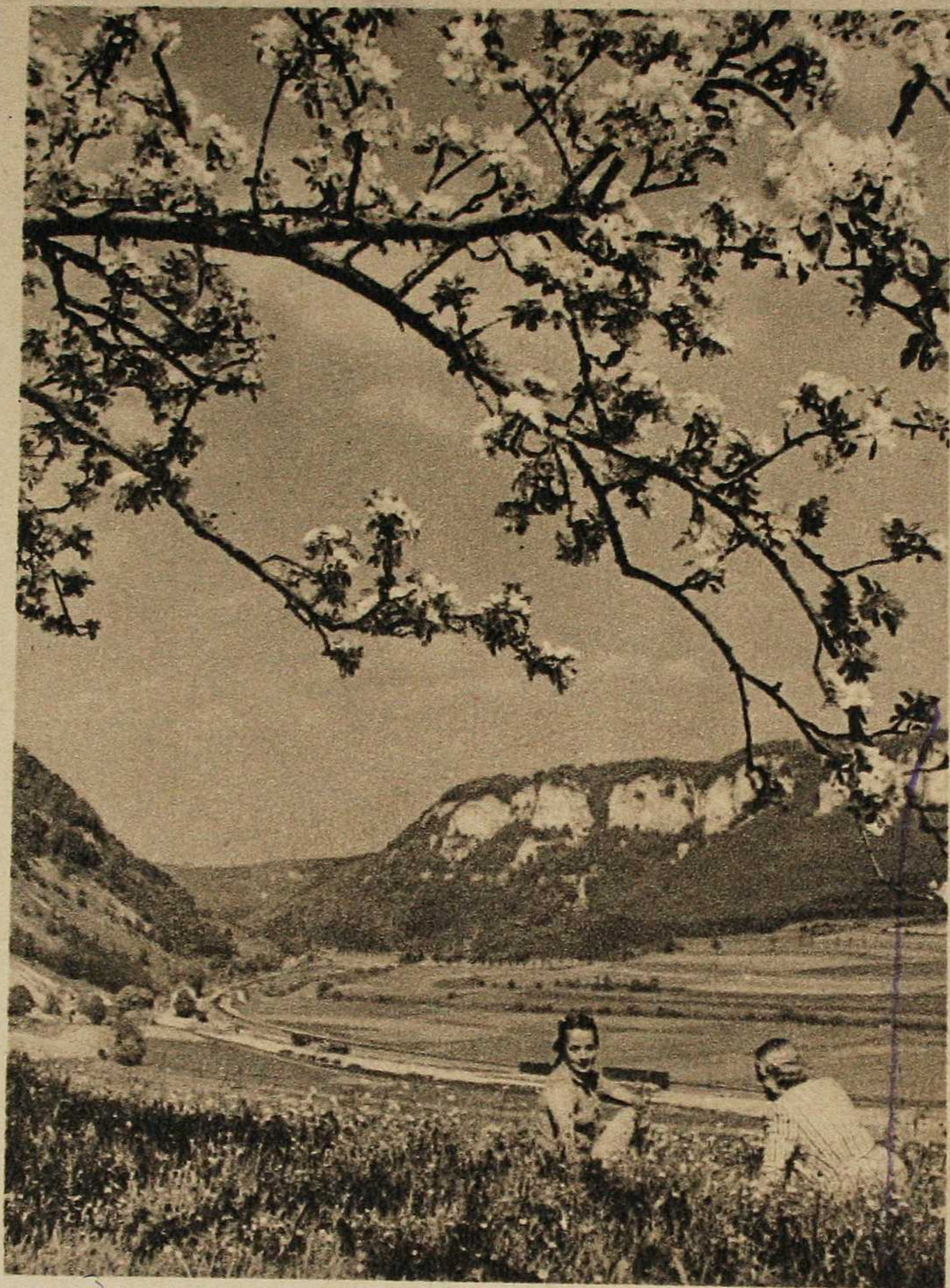
Область:

Arbeitsamt:

Бiржа працi:



VII



Павел Усачев.

Безыгодный привит
3 Кинесури

№ 195



Absender:

Терещук Иван

Сысцова улица

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Дзержинская. № 14

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Терещук Иван
Postkarte

(Antwortkarte)

N 201



Herrn

Bolski Mychail

Ostarbeiterlager
Braunschweig, Kastanienallee 71

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Письмо получено 4/II 43 г. Зорковетуи
сина мой милой и боюхъ шлю и
твоей своей сродной и сродной и еще
твоей сродной твоей поклоны маманя
оучна вода и недела твоей всего ко-
роного на свете твоей и твоей покло-
ны 11 февраля 43 г. Закопное очно
покопное твоей и всех поклоны
от твоей 3 твоей и от твоей твоей 3
новостей твоей сродной не твоей покло-
ны не забойна поклоны до 28 поклоны
и боюхъ поклоны маманя маманя маманя
оучна и твоей сродной твоей поклоны
поклоны вода вода вода вода вода и недела
твоей всего поклоны; в твоей маманя
с твоей маманя твоей маманя твоей маманя
твоей маманя твоей маманя твоей маманя
твоей маманя твоей маманя твоей маманя

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Bizjak Dzija

Ostlager II A
METZ

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Diesenhofener Landstr. 165

Будищею откритка 25/820
Откритка от вашої извес-
ной дошки Дуці драстуйти
дорогії родитілі папаша
Мамаша і братіх Дма-
млюд вам папаша привет
і всем низькокланяюся
папаша і цєйва здоровай
того вам цєляю і увамої
цєизні бапаша пишу і
вам откритку.

Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Іван Бізjak

in:

Україна

куди:

куда:

Straße:

Візське-Везеле

Буляця:

Улица:

Kreis:

Ахтичка

Повіт:

Район:

Dienstpost-
amt oder

Ізгитиу

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши виразно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

і дуже на вас я обіцяюся щовинні за одинадцять
місяців і одного не прислали я всігди дожидаю. Дівчата
получили уже всі по 4, в откриток а міні даже і ответу
нимає чи може ви раді що мене вислали з дому що тепер
у вас дома тихо тепер ніхто не кричить так ви міні
хот напишіть щоб я вам не писала а я все папаша пишу
на писала в откритки з фотографіями і шитун 12 без
фотографій. і все ответу дожидаю. Ну а новості в тут
немає ото тільки щовнових баранак то було то душ у одні
коминті а тепер по то душ ну а ми ми вмісті верка санька і міля
і з ним веселі живемо і з ним хорошо. Ну пока досвідданя
жилаю я вам всего хорошего у вашой житні Папаша
придаватє: всем привєт Дяді Тримі тоотуї настє
Марії іванові Марфуші Танні тоотуї прісті івано
Дядькові Федотіві і Дівчатам. Ну оце і все папа-
ша.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

182

Postkarte
(Antwort).

Відповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: _____

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Metz

Ostlager II
METZ

Dienstadtstr. 165

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Ksenja Bizjuk
№ 452.

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Neuhaus
Schierschnitz

25/VIII - 43р.

Лісьмо від вашої дочки Оксани.
Здрастуйте мої рідні! Мама
і півістатка Ариша, передаю
я вам свій далекоскучний при-
вет з Тернопілля і желаю всього
найкращого в вашій житті. Ма-
ма я од вас получила Задкриті
і од Хулики і за які вам дуже дя-
кую. Мама дуже тільки і ра-
дості що получила од вас одкриті.
то 20 раз прочитаю за плату

3582 B
Postkarte
mit Antwort

Назву области, повіту і уряду/праці
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами

Ап. Кому:

Bizjuk Sofia

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Ukraina

Poloschki

Hluchovtski

Sumy



Мама я живу постаром

Маматка ріднесенька де далі то так родиться скучно
що неможу переживати, паке хоч на мінуту хайби подихити
вас то тоді соласна і в мірайт, ну Мама нікого не зродим
то якнедуть переживем здорово не журитесь
я знаю що нелегко вам переживати що на старість прийшлося самі
уже родиться як здаю про вас то серце камене, що інше є по Б дома
а нас одох забрали удачки я пока Мима дома був тої не журилась
а тепер лягаю і встаю то плачу по вас Мама і по тоді моя ниві-
татка Ариша що які ми тизасми і я і ти доведла хозяйна
і недали пожити ох Ариша бо сиріт моє да щастя не дає, Ариша
нічи ти мені своєю рукою, може коли ти догрудила то прости, як при-
їду то уважатиму старому і малому як скучно на чужій стороні без
своїх рідних. Обуй і одяг уже є бо са ще не ходила, намот обую і одяг
то ладно по про корна не питайте як приїду розкажу. Випити Мим-
інд Аризо обізати то а про тою некого не знано Мама мені надбав
доподатення. Жми ваши прави руки і змири по вас.

Absender: _____

Надавець: _____

Отправитель: _____

Postkarte

(Antwort)

Vідповідь до Німеччини

Antwort in Germanien



An, Кому: *Ksenja Bizuk*
№ 452

Neuhaus-Schierschnitz
Krs. Sbg./Thür.

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Вісникова

Лена

R. Oster
Plettenberg i.W.
Pestrich 66

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду просять
писати латинськими буквами
Район, область и бюро труда
писать латинскими буквами



Ан, Кому: Вісник Катерина

in:

куди:

куда:

Straße:

Булаця:

Улиця:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Здравствуй дорогой
Катя! Катюша,
я пишу это откры-
тку и уверена, что
тебя дома нет, ко-
а если так пишу
твоей маме, право
я не знаю ее имя,
ни нигде: так
вот для твоей мамы.

Dorf Ekaterinowka

Ильинский

Тchernigowская

Украина.

Тетенька, вы извините меня что я
не могла узнать у Катю вашего имени.
С Катей я познакомилась в октябре
месяце в 1941 г. Когда мы прибыли в
лагерь, и прожили вместе с ней до
февраля в 1942 г. Потом Катю забрали
работать в госпиталь, а позже и меня
были работать, но все же в Катей
много переписки, и много ее фото.
Сейчас я работаю в Германии условия
описывать не могу. Очень хочется
узнать о Катю где она, может она
ищет вам письма, если все так то
примите мне адрес, а если нет то пишу
20/III-43г. Гаприкова Лена. Вн.

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

Postkarte
(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: Birui Kova Lena.

R. Oster
Plettenberg i. W.
Postfach 81

Ort: _____
Lager- oder
Firmen-
Stempel

R. Oster
Plettenberg i. W.
Postfach 88

Absender:
Надавець:
Отправитель:

Bjelsko Wlana

Ostarbeiterlager
„Sonnenschein“
Kettwig-Ruhr

Lagerstempel
mit genauer
postalischer Angabe Postfach 14

Здравствуйте дорогие
родные. Первым делом спешу
сообщить о том, что мы живы
и здоровы. Открытку
вам получил 23/III писавшу в-
ам 30/III за которую очень и
очень благодарим, а также
мы очень рады что вы живёте
хорошо. Мы тоже сейчас жи-
вём хорошо, скучаем за вами

Postkarte
mit Antwort

Назву області, повіту і уряду праці
писати латинськими буквами
Район, область, бюро труда
писать латинскими буквами



An, Кому:

Peter Bichno

in:

куди:

куда:

Straße:

Вулиця:

Улица:

Kreis:

Повіт:

Район:

Dienstpost-

amt oder

Gebiet:

Область:

Arbeitsamt:

Уряд праці:

Бюро труда:

Stadt Kroleweź

Kazka Straße

Sumi Gebiet

Deutlich u. auf der Linie schreiben! Пиши wyraдно і тільки на лініях! Пиши ясно и только на линиях!

Памураем твѣма отъ мамѣ и папѣ. Они тоже
живутъ хорошо. Папѣ живѣй в хозлімѣ, работа
в его не тяжѣлая. Ему хозлімѣ много того купила с
одежи. В нас тоже сѣйб в них ходитъ. Сигѣ памура
в магазинѣ даѣмъ картонку. сколько угодно. Работаем мы
с мамѣ на старѣх мѣстах. За шѣсть мѣсяцъ я получила
43 маркѣ, а мамѣ 39 м. Памура какъ живѣе вы, и
сѣйб то сѣйб и топили, на зиму, а здѣсь зима не
холодна. Сигѣ погода неважна идутъ дожди, живѣ
докончили. Памураю вамъ отъ мамы. Папѣ он проситъ.
Памурае памура мамѣ отъ мамы, хотѣ же вам
и трудно я сочувствую. Памура мамѣ А.И.В. мамѣ
еще памура. и передаѣй мамѣ и мамѣ и мамѣ
вѣдѣмъ Мамѣ, то мамѣ бабушка. Памура мамѣ мамѣ и мамѣ 43

Absender: _____
Надавець: _____
Отправитель: _____

188

Postkarte

(Antwort)

Відповідь до Німеччини

Ответ в Германию



An, Кому: _____

Wjana Bickmo

Ostarbeiterlager

"Sonnenschein"

Kellwig-Ruhr

Postfach 14

Ort: _____

Lager- oder
Firmen-
Stempel

Absender:

Deutschland
Wesseling U. K. Bez. Köln

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Rheinlager. Buzrenko Julia
Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй Вера! 1/2-1943.

Поздравляю тебя с Новым годом
и передаю тебе мой пламенный
сердечный привет! Вера, я знаю,
письма от меня ты не опи-
сала, да и странно, где бы я
был, но ничего, судьба играет
человеком. Я не думала пойти
в Германию, но пришлось.
Вера, о себе подробно я опишу
позже, а тебя очень прошу
дай мне ответ, потому что
очень скучно в этом краю, не
имея хорошего друга, а такие
не находят ни от кого писем
даже от родных. Вера, с
бурыми мы выехали 2.9/VIII-412.

Postkarte

mit Antwortkarte



189
6 6



Ukraine

Sumskaja oblast, Buzjanskij rajon
Buzjanskij Zuckerfabrik

Aharodtschenko Wera

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

С этого дня я о ней и о знакомых ничего не знаю.
В этот день ехало много знакомых. Ехала Вера Назаренко
не знаю вернулась она или нет, а также Ляля собиралась
выехать в Щалыцевку. Вера, прошу тебя очень
опиши все и, если Ляля вернулась и живет там,
где жила, то дай ей мой адрес и прошу ее пусть
она напишет ~~мне~~ мне письмо, если не забыла свою
подругу. Вера, мы ехали на машинку роднику в Харьковскую
обл. и в одном селу ^{пурейской обл.} было издано приказ забирают
лошадей в колхозы. И от нас остались в одном селу
пурейской обл. Чернынского р-на, село Ольшанка. Очень работали
в колхозе заработали ¹⁹⁴² немного хлеба и так переживали.
Летом 1 августа это село заняли немецкие войска и
от меня с Верой забрели в Термацию, а мама и папа остались
в этом селе сами; не знаю, как они там сами будут жить,
потому что письма туда наверно не доходят. Вера, опиши все, где
работают или угнали подружки Ляля, Вера, Муха, Маша, Катя, а
также другие Соусеники. Вера, как у вас дело с хлебом с прода-
вольствием, есть ли базары, работает ли завод. Вера, опиши
работает ли школа, идут ли кинокартинки. Вера, напиши
брани ли с бурьки в Термацию. Больше писать пока нечего
извини, что плохо написала. Вера передай привет Ляле, Вере,
Мухе, маме, папе и всем знакомым. С твоим добрым сердцем пишу письмо
руку. Вера, отнеси письмо мое этой открытке, адрес написан
на обратной, как со мной лета.

Absender: *Ukraina. Sumskaja oblast*

Burjanskij rajon, Burjanzuckerfabrik

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Anapodtschenko Wäre

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland

Wesseling U.K. Bez Köln
Rheinlager

Bizurenko Prnje

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Absender:

Deutschland, Wesseling.

Bez Köln, Rheinlager

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Визитного Райа

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Здравствуй дорогой подруга
из далекого, чуждого края, где
последним мне кажется
свет, посылаю тебе дорогой
свой горячий сердечный привет!!!
желаю тебе счастья и здоровья
прожить много лет на белом
свете и увидеться со мной. Верю, что
в первый срок моего письма
я тебе сообщу, что я не до-
ждалась от тебя ответа и
послала еще открытку, но
она через два месяца
получила твое письмо, за ко-
торое тебе очень много раз
благодарю, что ты меня не
забыла. Ответ я уже дала.
Верю, что я много раз переги-
бываю твое письмо и не верю
своим глазам, что так написано.
Желаю тебе больше, никогда, никогда не увидишь их, хоть и
вернусь домой. Когда я выезжала, то я не прощалась с

Postkarte

mit Antwortkarte



1914



Ukraine

Gebiet Sumi

Kreislandwirt Buryn

an Fräulein

Wera Ahapodtschenko

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

людей, и как будто бы знала, сказала: "Прощай, лялька, больше
наверное не увидишься" - так и вышло, больше из девочек я никого
не видела, только Веру Назаренко как ехали. Я всякая память Вам
мой подруги школьных дней, я никогда Вас не забуду до самой
смерти, я вспоминаю Вас Лялька и мускетов день и ночь.
Спите спокойным сном, Ваша смерть и наши слезы не пройдут
даром... Верюшка, ты вкратце опиши, что там у вас творит-
лось, потому что в том селе, где я жила этого не было. Писе-
нько не проверялось, может как-нибудь пройдет, у нас девочки
никогда обо всем. Верюшка, если бы я могла передать эту утес-
ную весточку докой. Ведь мама говорила, что мы напрасно беспокоили
бросили все на свете, но выходит не напрасно. Папа говорил, что
вышли его может они передадут куда-нибудь на завод, так чтобы
мы написали письмо твоему папе, и мой папа тоже, что бы
иметь переписку, то что бы он сейчас сказал если бы знал, что
его товарища по работе уже нет. Ведь нельзя подумать, что
там творилось, как сейчас. твоего папу и просто ведь я не
не знаю писываю ли нашим папам и мамам уже скоро шесть меся-
цев, как мы с дача и наверно туда не дошли нашим письмом.
Верюшка, я тебя очень и очень прошу сделать мне одолжение
вышли с себя фотопортрет, а также фотопортрет с мамой и мус-
кетом, пусть я хоть еще раз взгляну на вас, потому что нам наверно
домой не вернуться. Верюшка, если бы ты знала, как я соскучилась
за всеми вами, ведь скоро года как я выехала. мне очень хочется
дома еще раз побывать в Вирнии увидеть знакомых свой дом садик и
баню, которые я любила. Верюшка погоды здесь неважные, при-
ехали мы сюда 21 ноября, то были все время дожди, погода сырая и
выпал 1 раз сразу настала мороз был 1943 13 и 14. Трава зеленая, снег
в марте была погода намного, было несколько солнечных дней, увету садик
ирень, мод. виноград распустился где тогда сады его на деревьях до
очень красиво, тольковки, флорки. Стен добывание целую кренку, переди
привет маме, папе, Лосе, маме, Тоне и Оле. Конечно знает ли то
где вы. Привет от меня и Веры
всем, всем. Всем.

30/12-432.

Absender:

Ukraina Gebiet Sumi

Kreislandwirt Burzh

Wohnort, auch Zustell- oder Leitpostamt

Akapoltschenko Wera

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer

Postkarte

(Antwortkarte)



Deutschland

Wesseling Bez Köln

Rheinlager

Bizurenko Raja

Straße, Hausnummer, Gebäudeteil, Stockwerk oder Postschließfachnummer